

VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY



GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES



OCTOBRE 2007

Abonnement de soutien 25 frs (ccp 12 - 16757- 3)

172

Un Agorespace
par quartier ?
1 - 3

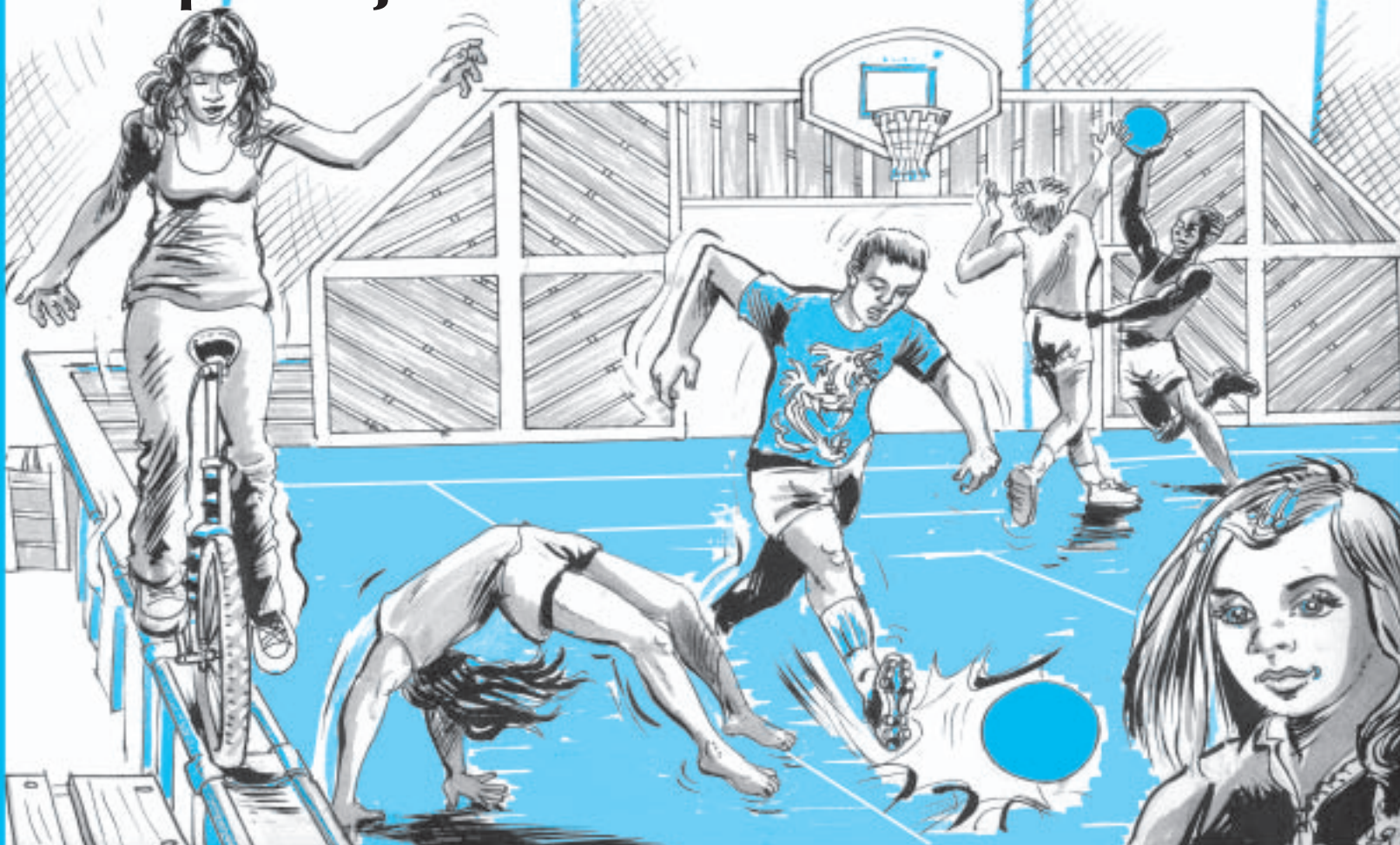
Gallagiu 5
RADO 7
La Ruche 9

Samaritains 5
Solidarité 9
Cons. Municipal 11
Mairie Versoix 12-13
Votations 14

Les jeunes
se bougent
6-7-15-16
Les aînés aussi 17

Sport 8 -15 -16
Champions 15-16
Culture 18-22-23
Formation 19
Patrimoine 23

Un espace de jeux à la Pelotière.... enfin !



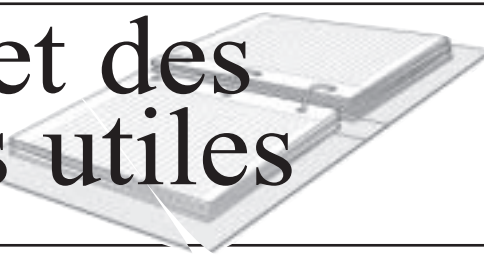
CUTTAT

OPTIQUE

7, rampe de la Gare
1290 Versoix - Tél. 022 755 50 59



le carnet des adresses utiles



en 2 pages
(suite en
page 4)

ADER

48

entreprises

locales à
votre service !

CP 648
1290
Versoix



Amincissement

Méthode naturel de
PERTE DE POIDS
Nutriform
5 à 10 Kg. de moins
en 12 séances
*suivi personnalisé
*résultats durables
*bien-être et épanouissement
022 755 28 04
Thérapeute agréée ASCA 5, Rue de Suisse - MIES

Article de pêche

Articles de Pêche Lacs et Rivières

Tout pour toutes les pêches à la traîne et à la mouche

Mardi à Samedi: **8h00-18h00**

Dimanche: **8h00-12h00**

Lundi: **FERME**

K. Stockmar-Bühlmann Tél: **022 755 54 41**
Rte Suisse 22
1290 Versoix Fax: **022 755 54 42**

Art du bois

MORET Depuis 1927

Ebénisterie - Ameublement
Antiquités - Menuiserie
Expertises - Restauration
Travaux de maintenance & après
effraction

Fabrication - Ventes styles
Rembourrés- Rideaux-Tapis
Moquette - Literie
Magasin - Atelier
Chambésy 758 13 53/56

Artisan ébéniste

Meubles et sièges de style

Alain Pachoud
Restauration - vente
Cannage
Cuir pour gainage dessus bureau

Atelier et magasin
17, rte de Suisse
Versoix

Tél. 022 779 44 02
Nat. 079 446 06 68



Automobile

GARAGE YVES PIGUET



Réparations et ventes de toutes marques

Rond point de Mies
Tél. 755 53 36

Auto-pub

450.-

pour un espace publicitaire
dans le carnet des adresses
utiles

Auto-pub

Votre annonce
dans ce journal?



Téléphonez vite
au 022 779 06 14

Beauté

Marenda TANIA

Styliste onguilaire
Pose gel mains-pieds
Pose gel couleur
Décorations

Pose à moins de 100.-
23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél: **078 612 83 02**

Beauté

Marenda

Dépilation permanente
à la lumière pulsée
Test gratuit

Soins antirides
Réjuvénation
Liftvisage
23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél. **022 779 26 81**

Beauté

Marenda

A votre service dans un cadre
spacieux et confortable

vous propose:

Soins - Visage - Corps

Épilations - Lift visage

Beauté pieds - Bronzage rapide ! - Massage.

Enveloppement d'algues & chocolat

23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél. **022 779 26 81**

Chauffage-sanitaire

agroTHERM

Agron HYSENI

Rte de St.-Cergue, 9 1295 Mies

Dépannage - Entretien - Installation
Rénovation - Changement de chaudière
Tubage de cheminée - Energie solaire
Tél: **079 327 86 76** Fax: **022 779 21 77**

Citerne (révision)

Entreprise Droux

Nettoyage et révision de citernes à mazout
Bassins de rétention système VATAG
Réfection de citernes en polyester

1292 Chambésy - Place de Chambésy 2-4
Tél. **022 758 18 68**

Cordonnerie

Cordonnerie Nouvelle
S. Marian
Membre de la Société Suisse
des Maîtres Cordonniers

Rue de l'Industrie 8 - Versoix
Tél **022 755 28 61**
Fermé tous les après-midi
et le samedi

Cuisine trad. Thai

Menus à emporter
Service traiteur
5 choix de plats du jour
Petit déjeuner dès 8h

SUPATRA

11, Rampe de la Gare
1290 Versoix

Ouvert du lundi au samedi

022 779 19 88
079 433 30 10

Non fumeur - Sans alcool

Danse

dance

ECOLE DE DANSE & GALERIE

Filles et garçons dès 3 ans

Classique et moderne

Hip-hop dès 9 ans

Nouveau :
Pilates

Adultes :

Jazz, Gym Dos, Classique, Stretching-danse

Autres cours à la carte

19, rte de Suisse à Versoix

Tél **022 779 44 34**

Décorateur d'intérieur



Réfection et recouvrement
Tous sièges rembourrés
Confection de rideaux

Devis et conseils sans engagement
5, ch. du Mousseron - Chambésy
Tél. **022 758 15 69**

Dépôt / vente

TROCODILE

Matériel et habits
d'enfants et bébés

HORAIRES

MARDI 9h - 11³⁰ et 14h - 16³⁰

MERC. 9h - 11³⁰

JEUDI 16h - 19h

2, rue du Village, Mies

022 755 55 80 ou 022 779 11 83

Electricité

BUCHMANN & MERCIER VERSELECS S.A.

Electricité & Téléphone

47, route de Suisse
1290 Versoix

Tél. **022 755 13 96**
Fax. **022 755 17 88**

e-mail : b.m.elec-tel@bluewin.ch

Gymnastique



filles, garçons dès 3 ans
adolescents et adultes

Gymnastique, athlétisme, volley-ball

www.fsg-versoix.ch

Tél: 079/821 72 59



Agorespace de la Pelotière Essayé et adopté !

A peine réalisé, l'Agorespace de la route des Fayards a été adopté par les enfants et adolescents du quartier. Idéalement situé, puisqu'il est proche de la Pelotière, tout en étant ouvert aux autres jeunes des maisons environnantes, il offre une bouffée d'oxygène bienvenue à ce quartier peuplé de familles nombreuses qui n'a pas beaucoup de distractions à disposition.

Football, basket, handball, hockey, volley-ball, badminton, tennis, foot-ballon, tous ces sports peuvent être pratiqués de manière optimale sur ce terrain. Même des gymnastes pourraient effectuer des colonnes droites ou autres figures sur ce sol en matière synthétique en toute sécurité.

La réalisation de cet espace ludique indispensable au quartier aura coûté un total de SFr. 195'000, dont 140'000.- à charge de la Commune et le reste généreusement couvert par l'Aéroport de Genève, l'Association Suisse du Football et le Sport-Toto.

Pour la petite histoire, rappelons que l'Aéroport avait avancé une somme pour cette réalisation suite à son émission « Temps Présent » à propos du quartier de la Pelotière en 2004 et qu'il a fallu de nombreuses tractations pour négocier un accord concernant l'usage du terrain appartenant à l'état et enfin installer cette belle place de jeux.

Les Autorités ont inauguré officiellement ce lieu de rencontre le 1er octobre. Autant dire que les enfants et adolescents avaient déjà bien investi les lieux avant ! Certains m'ont précisé qu'ils y venaient tous les jours !

Gageons que cet endroit soit aussi occupé que lorsque les photos ont été prises et, surtout, que la joyeuse ambiance et complicité y perdurent !

A.L. Berger-Bapst



Depuis deux ans, votre journal vous offre 24 pages de lecture par mois. C'est bien!



Votre soutien est indispensable.

Alors

N'oubliez pas !

Versez votre participation : 25 francs

(100 francs pour les associations, clubs et sociétés)

Si vous avez égaré le bulletin de versement :

voici le numéro du compte

CCP 12-16757-3.

MERCI.

Edition : Versoix-Région

Case postale 515, 1290 Versoix
e-mail : info@versoix-region.ch
CCP : 12-16757-3

Tirage : 12000 exemplaires

(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies et Versoix).

Site : www.versoix-region.ch

info@versoix-region.ch
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution

Rédacteur responsable :

Michel JAEGGLE
Tél : 022 755 26 17
e-mail : jaeggle.md@bluewin.ch
Mise en page : Michel JAUSSE
La Une : Alexis BERSET

Publicité :

Nathalie TAMONE
4 place Bordier, 1290 Versoix
Tél. : 022 779 06 14
e-mail : tamonee@mac.com

Réponse au Who's who n°171

Vous avez été très nombreux à reconnaître

**Isabelle Juillard
Pasteur de Versoix**

Le gagnant :
Frédéric Wyss

1239 Collex-Bossy

qui, après tirage au sort, est l'heureux gagnant de notre concours.

Avec toutes les félicitations de l'équipe de Versoix-Région.

Délai articles/annonces: 30 octobre Prochaine parution: 8 novembre

Choeur Accroch'Notes

Création février 2007

Ce choeur n'a aucun lien politique, religieux ou autres. Il est 100% indépendant.

Nous recherchons des choristes dans toutes les voix (soprano, alto, ténor, basse).

Il est ouvert à toute personne: de toute nationalité et de toute confession aimant ou désirant chanter.

Pas de limitation d'âge

Pas d'examen d'entrée

Connaissance du solfège pas obligatoire

Il suffit d'amener votre voix et votre plaisir de chanter. L'ambiance est très sympa.

Répétition: à Versoix, le vendredi à 20h. dès le 7 septembre 2007

Lieu: au Presbytère du Temple de Versoix, rte de Sauvigny 7

Répertoire: classique, terroir, chanson populaire d'hier et d'aujourd'hui, extraits de comédies musicales, etc.

Venez nous rejoindre car le chant est un formidable vecteur de santé. A bientôt.

Pour tous renseignements et inscriptions: **M. Christian Court au 022 794 50 31**

Pommes
Paires
Jus de Pomme

Vente à la Ferme
Ma - Ve 15h - 18h
Samedi 8h - 18h



VERGER DE ST-LOUP

54, Route de St-Loup
1290 Versoix

www.pomme.ch

tél. 022 755 60 10



le carnet des adresses utiles



en 2 pages (suite de la page 2)

Gym Par-enf.



Mme Christiane Forel
Tél. 022 755 55 94

Imprimerie

Imprimeries
de Versoix SA



022 755 26 65
www.iversoix.ch
info@iversoix.ch

Informatique



A & A MEDIA SARL
SOLUTIONS INFORMATIQUES

Pour particuliers et entreprises

022 774 11 84

Route de Lausanne 333 - 1293 Bellevue
www.aa-media.com - info@aa-media.com

Laboratoire dent.

**LABORATOIRE
DENTAIRE**

A. Righettini

7, pl. Charles David
Versoix

Tél. 022 779 35 35

Massage / Bien-être

Massages aux
huiles essentielles
Réflexologie
Métamorphose

Louise STORIONE
Route de Sauvigny 1
1290 Versoix / GE
Tél. : 079 - 687 34 35

Massages/ Réflexologie / Reiki



Détendre, stimuler, soulager

par l'art du toucher-massage

Masseuse certifiée
Maître assistant Reiki

Renate Azoo-Klingler
Ch. Versoix-la-ville 5, 1290 Versoix
Tél. 022 755 44 61 - 078 885 98 23

Nettoyage

ADX Clean Sàrl

Entreprise de nettoyage

- Entretien des bureaux et des locaux
- Conciergerie
- Nettoyage de fin de chantier
- Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
- Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
- Nettoyage et désinfection des moquettes

A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

REGIO NAGE



Pour un bassin olympique
couvert & régional

Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix

www.regio-nage.ch

Serrures-Stores



FARRIS

S.A.R.L.

SERRURIER - VITRIER
STORISTE

Pose et transformation de stores, serrurerie générale,
moustiquaire, grillage de protection, petite vitrerie,
dépannage 24/24 heures 7/7j, devis gratuit

Tél. 079 458 56 94

10, ch Des Moissons - 1294 Genthod
Fax. 022 774 12 77

Self défense

EIKM
TRAINING CENTER

SELF DEFENSE KRAV MAGA
COURS COLLECTIFS
PERSONAL COACHING
MASTER CLASS

076 564 92 88
5 ROUTE SUISSE CH 1295 MIES
WWW.EIKM.COM / INFO@EIKM.COM



Thérapies énergétiques

EIKM
TRAINING CENTER

MASSAGES RELAXANTS ET SPORTIFS
MASSAGES SHIATSU
THÉRAPIES ÉNERGÉTIQUES

079 448 81 70
5 ROUTE SUISSE CH 1295 MIES
WWW.EIKM.COM / INFO@EIKM.COM



TAXI

Taxi & Van
Services
A Versoix

Reservations:
079/22 44 55 4

117BooT

Traiteur

Couscous Dar Ala

Couscous & Spécialités tunisiennes
Traiteur • Livraisons à domicile



- Banquets, réceptions, mariages
- Fêtes d'entreprises et familiales
- Méchoui-party (printemps-été)
- Cuisine orientale et européenne

022 755 53 63 • 079 689 65 26

Vêtements hommes-femmes

LA DEGRIF

Vêtements, accessoires, bibelots, etc

Neuf & occasion
RETOUCHES

2, rampe de la Gare VERSOIX

022 755 49 00 079 329 99 39

YOGA et REIKI

OCEAN

Espace de Bien-Etre

Recouvrer la santé et la pleine forme
Processus naturel de guérison. Relaxation
Soulagement du Stress. Harmonie intérieur

Cours d'essai gratuit

Chavannes des Bois

076 343 17 90

Thérapeutes agréés

www.asca.ch/ocean

Crégu'Notes
Ecole de Musique

violon, alto, violoncelle,
guitare, harpe, piano

chant, éveil et initiation musicale

initiation musicale flûte à bec-chant

improvisation en musicothérapie

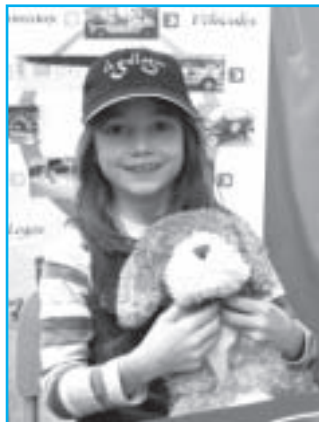
243, rte des Fayards - Versoix

Tél. 022 779 31 41

Pour votre publicité, tél : 022 779 06 14

ou E-mail : tamonee@mac.com

La Gallagiu



La deuxième édition de cette fête de la Bière à Versoix s'est bien déroulée et l'ambiance était au rendez-vous, en bonne partie grâce à la prestation du groupe de musique Nasca.

Tous les âges étaient représentés à cette fête dont de nombreuses familles, ce qui contribue à faire de cette fête une manifestation familiale ouverte à toutes et à tous et pas un rassemblement de buveurs immodérés.

Enfin, les bénévoles n'ont pas ménagé leur effort pour soutenir l'association qu'ils

ont choisi cette année, **Hôp-clowns**, qui s'occupe de former des clowns pour travailler à l'Hôpital des Enfants de Genève. On attend avec impatience la prochaine édition!

Photos: une caissière de charme, les dernières consignes et chaude ambiance



Les samaritains versoisiens

Aurélié Toninato

Versoix compte une section de samaritains. Qu'est-ce qu'une section et à quoi ça sert ? Qu'est-ce qu'un samaritain et comment le devenir ? Deux samaritains de la section, Leni Moll, secrétaire de la section versoisienne, et Maria Rossi, vice-présidente, ont apporté des réponses aux questions.

Les samaritains : qui, comment, pour quoi faire ?

Les samaritains... On en entend parler lors des manifestations et autres événements, mais qui sont-ils vraiment? Rapide intrusion dans le « monde samas ».

Qui : L'initiation peut se faire dès l'âge de 10-12. La formation se fait d'abord sous forme d'exercices pratiques puis par la formation officielle de samaritain. A Versoix, la section encourage les jeunes motivés en leur offrant la cotisation (obligatoire pour chaque membre) ainsi qu'en leur payant la moitié des frais de formation de secouriste et de samaritain.

Comment : La formation de base du samaritain compte 27 heures:

1. Le cours de sauveteur valable pour le permis de conduire (10h)
2. Le cours de samaritains (14h) : il permet d'être reconnu comme membre actif secouriste dans une section.
3. Le cours CPR de base (3h).

Pour les plus motivés, des cours plus spécifiques (soins aux petits enfants par exemple) sont également proposés.

Pour faire quoi : Aider les autres et offrir des soins dans diverses manifestations, organiser les dons du sang, occuper des postes sanitaires, participer au plan catastrophe de Genève, en résumé être utile et efficace en cas d'accident. Être utile et aider...gratuitement ? « Les samaritains ne sont plus des bénévoles en dehors des dons du sang et du travail administratif du comité, ils sont des

volontaires au même titre que les pompiers volontaires et reçoivent une indemnisation pour le travail effectué dans les postes sanitaires» explique Mme Moll.

Structure de l'univers samaritain

Le samaritain ne vit pas seul dans la nature mais est rattaché à une structure en pyramide. Premier étage, le communal : les samaritains résident dans des sections régionales ou communales qui sont au nombre de 12 pour le canton de Genève. Les sections gèrent les interventions des samaritains, leur dispensent des cours et des formations. Deuxième étage, le cantonal : ces sections sont regroupées dans l'AGSS (Association Genevoise des Sections de Samaritains). Troisième étage, le national : l'ASS (Alliance Suisse des Samaritains) sous l'égide de laquelle est placée l'AGSS. Enfin, dernier étage : la Croix-Rouge suisse. C'est elle qui édicte les règles régissant les sections et elle compte l'ASS comme membre corporatif.

Les samaritains à Versoix

Concernant plus précisément Versoix, il faut savoir que la ville héberge une section, valable pour les environs de Versoix également. Créée en 1982 suite à l'initiative de Jacques Fritz, cette section compte actuellement 36 membres, dont un médecin et un futur-médecin, Michaël Feusier qui est le président (il est obligatoire pour une section d'avoir un médecin dans ses rangs). Le QJ de la section déménagera bientôt dans les locaux de la maison Magnin-Jacquet. Une précision toutefois : la salle, située au premier, ne bénéficie pas de rampe ou

d'ascenseur. Les personnes à mobilité réduite ne pourront donc pas entrer dans le « monde samas ».

Voilà donc une petite présentation de cet univers où des passionnés apprennent comment aider les autres, donnent de leur temps et retransmettent leur savoir. Alors n'ayez pas peur de vous lancer, la section de Versoix est très accueillante !

Ci-dessus, une photo de l'exercice de juillet 2007 de la section de Versoix. Un exercice exceptionnel puisqu'il s'est déroulé en collaboration avec des sauveteurs du lac de Genthod-Bellevue.

Pour plus d'informations, consultez les sites suivants:

- <http://www.samaritains.ch>
- <http://www.agss.ch/accueil.php>
- <http://www.agss.ch/-versoix/>



Saison estivale rime avec festival...

Aurélié Toninato



Des Versoisiens sont engagés dans la tradition festivalière et ont créé deux rendez-vous de l'été : le Grouna et le Zooloo. Visite guidée des deux festivals...

La machine Grouna

Voilà quatre ans, naissait le Grouna. Initialement projet d'un travail de maturité, ce festival openair gratuit ne devait normalement pas avoir de lendemain. C'était sans compter la motivation de Sylvain Bachmann, Jérôme Hollenstein, Martin Maeder, Jonathan Ohana et Thierry Roachat qui l'ont finalement reconduit en 2005, 2006 et enfin, 2007 (pour notre plus grande joie !).

Toujours en mutation, le Grouna évolue pour mieux servir. Cette année n'a fait pas défaut au cycle d'évolution puisque le festival a subi quelques transformations, autant sur le plan « physique » que « mental ». Physique tout d'abord, avec notamment l'aménagement de l'espace : meilleur éclairage dans certaines zones, le périmètre a été mieux défini, mise en place de tentes aux loges pour le confort des artistes et bénévoles, disposition des tables et poubelles repensées (précision concernant les poubelles: le Grouna est écolo, recyclage à fond ! Verre, pet et autres, tout était trié). Autre nouveauté notable : un stand crêpes tenu par les bénévoles a rejoint les stands habituels. Un stand de glace était également présent mais vu la température hivernale, le congélateur est resté fermé... Concernant l'aspect « mental », l'esprit du festival s'est vu complété par une nouvelle tête, Mathieu Chevalier, qui aidait déjà pour les précédentes éditions et qui a rejoint le cercle des organisateurs (qui compte donc maintenant six membres).



Les six organisateurs

Outre sa mécanique bien huilée, ce qui fait du Grouna un festival réussi c'est ses choix de groupes musicaux. Le temps de recherche acharnée pour trouver des groupes est révolu, c'est maintenant les groupes qui s'inscrivent d'eux-mêmes pour participer au Grouna. C'est donc dans une large palette de postulants que les organisateurs peuvent faire leurs choix. 2007, un bon cru qui avait dans sa bouteille cinq groupes aux horizons musicaux différents :

Le premier à ouvrir les festivités aurait mérité de passer plus tard (il faut bien un premier dira-t-on). En effet, Pop the fish, sorte d'OVNI de la scène française, s'est produit à 18h30 devant un public composé de quelques personnes et d'arbres ! C'est bien dommage car le personnage était surprenant et atypique. Ses chansons à paroles

étaient vraiment désopilantes, inspirées par la télévision ou simplement par des histoires de tous les jours (chanson sur un poisson mort, sur une belle-sœur envahissante, sur le choix impitoyable des équipes en cours de gym et le traumatisme d'être choisi en dernier...) Bref, la vie en mots, sur fond de musique électro-pop (the fish) qui donne un résultat entraînant, étonnant, drôle et qui gagne vraiment à être écouté. Pour tous ceux qui ont manqué l'artiste, faites sa connaissance sur www.myspace.com/popthefish

Viennent ensuite Silver Dirt, quatre musiciens au look déjanté et au son puissant ; Najawithe et son reggae hors du commun influencé par divers autres genres ; The Elderberries, Anglo-saxons aux pantalons et chemises moulantes, aux cheveux longs s'électrisant sur le rythme, et qui ont livré du vrai et bon rock ; enfin, le groupe suisse-allemand Open Season et ses 9 musiciens ont terminé en beauté la soirée avec leur univers ska-rock-reggae-dancehall..



Silver Dirt en pleine action

Je laisse le mot de la fin à Sylvain Bachmann: « Je dirais que cette année on est parvenu à réaliser le même festival que l'année dernière, mais sans ses défauts. Donc, c'est une évolution positive car dans cette configuration nous sommes capables de proposer une manifestation de qualité et qui est bien rodée. Mais ça veut aussi dire que si on veut évoluer, il faudra trouver un nouveau concept, agrandir le terrain, changer de lieu, ajouter une scène. On réfléchit pas mal à ce qu'on veut que devienne le festival. Pourra-t-il rester un festival d'étudiants encore longtemps, est-ce qu'on ne va pas se laisser si on fait chaque année la même chose, etc. ? »

Quelques chiffres....

600 litres de bière vendus
9h de festival, 5 groupes, 1 DJ
55 bénévoles, 6 organisateurs, environ 40 artistes et techniciens, une dizaine de personnes extérieures au festival pour la sécurité et les 1ers secours.
Environ 2'500 personnes présentes durant tout le festival.

Pour plus d'information sur le festival ou sur les groupes, rendez-vous sur le site www.grouna.com



Régio-nage

Depuis octobre 2003, une association, se nommant Régio-Nage, milite pour une implantation d'une piscine couverte dans la région versoisienne.

Cette piscine serait constituée de différents bassins dont un olympique d'une longueur de 50 mètres. Cette infrastructure serait ouverte aux écoles, aux clubs et au public.

Des études conduites par cette association ont démontré que la demande pour une telle implantation est très forte pour la région s'étendant entre l'aéroport de Genève, Divonne et Nyon. Cela représente pour plus de 75'000 habitants de plus

de 8 ans, dont 10'000 écoliers, qui sont pour l'heure, obligés de se déplacer, le plus souvent aux Vernets ou à Varembe, pour suivre les cours obligatoires de natation.

Ainsi, au total, selon les estimations actuelles, cela représenterait environ 330'000 entrées par année.

Convaincues de la nécessité du projet, la communes du Grand-Saconnex, ainsi que celle de Versoix ont proposés chacune un terrain à proximité de leur centre sportif respectif. Un crédit d'étude a été libéré conjointement afin de mener une étude de faisabilité qui permettra aux politiciens de se mettre d'accord sur le choix du futur terrain.

Pour conclure, une telle construction coûte environ 25 millions de Fr et n'est, bien évidemment, pas rentable, même à long terme. Cependant, elle répond à un besoin public et engendre de nouveaux postes de travail pour la commune, ainsi qu'une publicité positive pour la région.

Pour en savoir plus sur le projet : www.regio-nage.ch

Fabien Gotfuey

Et si l'on rêvait ?

Ce «cube de glace» accueillera les épreuves de natation, de plongeon, de natation synchronisée et de water-polo pendant les jeux olympique de Pékin.

... Versoix, c'est pour plus tard !



GALAXY

Voici les dernières news et les dates des discos pour l'automne 2007

les vendredis 5 octobre, 9 novembre, 23 novembre, 7 décembre, 21 décembre
et les samedis 3 novembre, 1 décembre

Elles ont lieu de 20h -23h00, l'entrée est gratuite, âge 12-17 ans et carte du RADO ou pièce d'identité obligatoire.

De plus le groupe de travail du GALAXY organise une soirée particulière le 19 octobre 2007 : soirée HOUSE au GALAXY

Le RADO

a pour horaire : Mardi 16-19h Mercredi 13-18h
Les vendredis 16-22h, en alternance avec les samedis 14-18h ...
... c'est simple: quand y a GALAXY le vendredi, y a RADO le samedi
LES JEUDIS c'est toujours « paninis » au GALAXY
(entre 11h30-13h30 et entre 16h -18h)



Le programme du secteur adolescent pour les vacances d'automne

Mardi 23 de 14h- 19h ouverture avec goûter de tartines
Mercredi 24 sortie Fun Sport sur inscription places limitées
Jeudi 25 16h- 21h Repas gratuit sur inscription
Vendredi 26 14h- 19h Tournoi multi-sport (foot-tennis, ping-pong, etc)

Le RADIS

Le RADIS met en place un centre aéré pendant les vacances d'automne avec bricolages, jeux et excursions pour les enfants âgés de 5 à 11 ans . Renseignements auprès de Vanessa au RADO

Myriam

Pour toutes informations :
Centre de Rencontres Le RADO, chemin Courvoisier 1, 1290 Versoix
Tél : 022/755.47.11
Fax : 022/755.62.60



Une organisation orchestrée par le Parlement des Jeunes de Versoix (PJV) Le Zooloo, un rendez-vous pour tous

A côté du Grouna, un petit jeune a fait sa place. S'il n'est pas encore parvenu à l'échelle du Grouna, tant au niveau des moyens que de l'organisation, il n'en demeure pas moins un festival qui attire les foules et qui tient ses promesses. Davantage local que le Grouna (qui se déroule à Genève au Parc Tremblay et qui compte des membres d'autres communes), « le Zooloo est peut-être au Grouna ce que le Caribana est au Paléo. Mais la gratuité nous rapproche, et c'est tant mieux ! » plaisante David Zagoury, un des organisateurs du festival. Sur le plan organisationnel, le Zooloo est l'œuvre directe de membres du Parlement des Jeunes de Versoix (PJV). En effet, au sein du PJV sont constituées plusieurs groupes, dont un pour la mise sur pied du festival.

Le Zooloo a un fonctionnement original puisqu'il ne s'est pas déroulé uniquement le soir mais a proposé un programme complet de l'après-midi jusqu'à tard en soirée. Le Zooloo « by day » a proposé dès 14h de nombreuses animations qui ont donné au festival un caractère familial et ludique. Au menu de l'après-midi : ateliers de percussions africaines par la compagnie Yankadiy et ses danseurs burkinabés, lecture de contes, spectacle de marionnettes africaines, jeux prêtés par la ludothèque et même un spectacle de danse, activités qui ont toutes attiré un bon public. Une fréquentation hélas un peu en dessous de celle escomptée par le PJV. Faute en est peut-être, selon Julien Roder, le trésorier, à une publicité insuffisante. Qu'importe conclut-il, « les gens étaient tous très contents des activités proposées et tout s'est très bien passé. »

Espace convivial sous la tente du bar



Concernant le Zooloo « by night », le programme était concerts, restauration et détente au bar. Comme le Grouna, le Zooloo change : le bar de l'année passée s'est dédoublé, proposant d'un côté des boissons et de l'autre de la nourriture. De plus, l'éclairage a été amélioré pour éviter que le site ne soit trop sombre. Le résultat : un endroit pour les fans de musique mais également pour ceux qui étaient simplement venus boire un verre.

A propos des concerts, le PJV a essayé de recruter des groupes aux horizons musicaux différents, même si c'est le ska et le reggae qui ont eu la place d'honneur de fin de soirée. Ces deux styles musicaux sont en effet ceux du public visé par le festival, comme l'expliquent Julien et David : « Le public qui se rend au festival est plutôt jeune et a une assez forte demande pour le ska/reggae », « Ces styles attirent beaucoup de monde, c'est comme une valeur sûre pour que le Zooloo distille une bonne ambiance festive ». Pour chauffer la salle (ou plutôt le gazon), la soirée a démarré avec deux groupes plutôt funk, Fonction Publique et Haroun and the Boogie Club. A suivi un groupe venu tout droit de Londres : le DaVinci's Band. Un univers soul, agrémenté de mélodies planantes et une voix envoûtante, en somme une bonne surprise dans le programme. Pour clore comme il se doit le Zooloo, deux valeurs sûres étaient programmées : premièrement, W.S.K. ou 8 musiciens prêts à mettre le feu avec leur ska. Outre quelques instruments traditionnels, saxo et guitares, le groupe compte une violoniste de talent. Du ska et du violon ? Oui, c'est possible et c'est même très bien ! Et deuxièmement, pour mettre le point d'orgue au festival : ORS Massive, qui n'a pas manqué de faire danser les foules et de les faire « pogotter ».



Enfin, concernant le futur du Zooloo, Julien est assez confiant : « L'équipe est motivée pour rempiler l'année prochaine. Nous sommes conscients que nous avons beaucoup de choses à améliorer mais grâce à l'expérience acquise depuis 2 ans, nous pourrions nous concentrer sur d'autres aspects de l'organisation moins vitaux mais qui contribuent aussi à la réussite de la manifestation. »

Quelques chiffres...

160 litres de bière vendus - 25 bénévoles en tout.
Environ 300-400 personnes présentes.

A noter concernant les actions du PJV : les soirées aux caves de Bon-Séjour (soirée disco, sound system, concerts) continueront d'être organisées et cela même pendant la période hivernale.

Aurélien Toninato



Tournoi des Campagnes 2007

Une très belle fête du sport organisée de mains de maître par de nombreuses bonnes volontés, sous la houlette de Jean Claude Roder et l'aide de Corinne !

Photos:
Versoix-Bernex
MM. Pont et Barlie

Geneviève LINH

*A le plaisir de vous offrir des soins personnalisés
avec la plus récente technologie*

Photo-réjuvénation Rides Ridules Lifting sans chirurgie

Cicatrices Taches pigmentaires Coupe-rose Varicosités

Épilation définitive tout type de peau

dès le 1er octobre 2007

**14, rue des Moulins
1290 VERSOIX**

Pour votre rendez-vous ou tout renseignement
téléphonez au 079 508 27 34

Le Dr Chinh LINH Gynécologie-Obstétrique Spécialiste FMH

*a le plaisir de vous annoncer
l'ouverture de son cabinet médical
dès le 1er octobre 2007*

**14, rue des moulins
1290 VERSOIX**

**Consultation sur rendez-vous au
022 779 44 44
076 413 64 66**

La Marche de l'espoir – pour la Bolivie en 2007
Un rendez-vous incontournable de la solidarité à Genève



sollicités et découvrent aussi le projet.

Terre des Hommes, par esprit d'équité, change chaque année de continent (Amérique du Sud, Afrique ou Asie) et permet ainsi à différents pays et populations de bénéficier de cet engouement généreux et sportif.

Cette année, c'est notamment la Bolivie qui aura la chance de recevoir le fruit de cet élan solidaire. Le 14 octobre de 11h.00 à 17h.30, du Quai du Mont-Blanc au Jardin Botanique, l'ambiance sera festive : stands d'information, de jeux, de nourriture égayeront le parcours de 6 kilomètres (aller-retour) que chacun pourra parcourir à sa guise en marchant ou en courant.

La Bolivie est un pays sud-américain haut-perché dans les Andes, sans accès à la mer. Sa population est composée de descendants d'Incas (55%) qui ont été exploités par les colons et des descendants d'émigrés espagnols. Les brillantes civilisations dont les natifs sont issus ont été détruites et la majorité des habitants (70%) vivent en dessous du seuil de pauvreté. Les habitants n'ont pas accès tant à l'éducation qu'à des conditions de vie et d'hygiène décentes. Les effets de la colonisation se font encore bien sentir, mais en décembre 2005, le premier président amérindien a été élu : M. Evo Morales. Des réformes sont en cours et des nationalisations sont projetées afin de permettre au pays de vraiment bénéficier de ses ressources actuellement exploitées par des compagnies occidentales, ce qui provoque des remous sociopolitiques. L'exode rural est aussi un problème grave en Bolivie : les gens des campagnes rêvent de fortune en ville et s'entassent dans des bidonvilles.

L'argent récolté servira à donner accès à l'éducation à des milliers d'enfants boliviens qui n'ont pas la chance, eux, de fréquenter l'école. Sans une formation de base, il n'y a aucun espoir d'amélioration du niveau de vie ou d'apprendre un vrai métier duquel on peut vivre, plutôt que survivre.

Alors, que vous soyez enfant, jeune ou moins jeune, inscrivez-vous à cette grande fête et si l'on vous demande un sponsoring en tant qu'adulte, n'hésitez pas. Même 10 centimes le kilomètre ! Le principe de cette marche est justement «les petits ruisseaux forment de grandes rivières». Et dans ce cas, il est garanti que l'argent est effectivement utilisé pour le but annoncé.

L'an dernier, les 145 participants de Versoix ont récolté 10'167 francs pour les projets au Brésil ! Seront-ils plus nombreux cette année? A relever également que la Commune elle-même a rajouté à cette somme un don de 1'000 francs, un joli complément aux parrainages.



Si l'on désire plus d'information à propos de cet événement, on peut aller surfer sur www.marchedelespoir.ch. Il est conseillé d'aller se balader sur les quais des Pâquis au Jardin Botanique ce jour-là. L'ambiance est particulièrement sympathique et il est impossible de s'ennuyer en faisant le tour des stands.

A.L. Berger-Bapst

L'association des Colonies de vacances de La Ruche fête ... ses 75 ans !!!

Pour la petite histoire, rappelons que la Société des colonies de vacances du Grand-Saconnex a vu le jour en 1932. Elle a été créée dans le but de permettre à des groupes d'enfants de partir en vacances durant le mois de juillet. La destination était, et est toujours, un chalet situé aux Granges-sur-Slavan. Ce chalet sera baptisé « La Ruche » et offre aux enfants un accueil durant l'hiver et l'été. Plus les années passent, plus le chalet est modifié et amélioré, et plus le nombre d'enfants augmente. D'autres communes ont rejoint l'association du Grand-Saconnex, à savoir Meyrin et Pregny-Chambesey. Versoix, qui ne possédait pas de système de colonies de vacances, est devenue partenaire plus tardivement, en 1986.



Le chalet de La Ruche est ouvert toute l'année et propose son toit aux groupes et classes durant les weekends ou durant de plus longues périodes. Longue vie à la colonie !

Aurélien Toninato

Kermesse 2007

Un temps magnifique pour les 3 jours de la kermesse 2007.

Trois jours, c'est long et cela nécessite une solide équipe de bénévoles coachés par Romain. La foule des grands soirs pour samedi, 160 repas (filets de perches) ont été servis. Une ambiance très sympathique.

Un bémol, il semble que les sites d'affichages officiels dans la commune soient au nombre de deux... c'est peu pour une ville! Et un peu juste pour soutenir les efforts des équipes de bénévoles qui donnent beaucoup de leur temps pour animer notre petite ville.



Photos: Romain, c'est lui!

Un stand crêpes et hot dogs? Pas seulement... c'est l'occasion pendant les creux de revoir son vocabulaire en anglais sous l'oeil de l'expert.

(de gauche à droite, celle qui souffre, le pro de la crêpe, l'expert et celle qui interroge).

M. Jaussi

Brocante à Genthod

liquidation

tableaux, porcelaines, livres, meubles et divers

du 26 octobre au 4 novembre

Erika et André Kammermann
2, route de Malagny
1292 Genthod

Tél: 022 774 16 54
079 612 50 32
079 728 95 79

SUPERMARCHÉ Gd-MONFLEURY

DIMANCHES ET FERIES OUVERT PARKING

alimentation générale - journaux - presse
boissons/vins/bières - collants/chaussettes
charbon de bois - fleurs - jouets
pains frais - viandes préemballées - loterie romande
c. crédit acceptée - c. téléphone - tél :022 7556479

nouveau site ALIMENTATION-VERSOIX.CH

Mme DONATELLI Michelle

Diplômée-Agréée par ASCA

Réflexologie

Reboutologie

Drainage lymphatique-Docteur Vodder

Massages Relaxant-Amaigrissant

Rééquilibrage du dos

Spécialiste en douleurs musculaires

72, ch Ami-Argand
1er étage
1290 Versoix

Tél: 079 220 09 87
donatelli-mimi hotmail.com

Vente à la ferme de viande de mouton et de boeuf



Horaires d'ouverture:

mardi, mercredi et jeudi 13h30-18h

vendredi 8h-12h et 13h30-18h

samedi 8h-16h

Nicolas Widmer
Route de Malagny 31
1294 Genthod
Tél: 022 779 27 30

ASSURANCE MALADIE
MOINS CHÈRE!

Chez nous,
vous trouverez les offres
les plus avantageuses.

Choisissez votre prime 2008 dans la caisse que vous souhaitez

Assurance Maladie Réseau des Soins (RS)

Franchise	2'500.-	1'500.-	1'000.-	500.-
Jeunes 17 à 25 ans	165,60	177,40	210,60	235,50
Adultes des 26 ans	206,50	230,40	263,80	297,10
Enfants de 0 à 16ans Malade - Accident	82,50 /franchise zéro			

© CADEAUX: (conditions à l'agence)

- ✓ Assurances Complémentaires gratuites pour vos enfants
- ✓ Rabais sur l'assurance complémentaire pour toute la famille

GRATUIT

Offre et Service à domicile

Appelez-nous dès maintenant au **022 320 47 26** ou **079 342 42 33**

A-Z Assurances & Finances - 10, rue David-Dufour - 1205 Genève

Lundi à Vendredi de 9h.15 à 18h.00 ou sur RDV

Dr Stevan Jovanovic

Spécialiste en
Gynécologie
et Obstétrique
I.M.H.



J'ai le plaisir de vous informer de
l'ouverture de mon nouveau cabinet médical
à l'entrée de Versoix, en face de la Mairie

Consultation sur Rendez-vous
(soir et samedi inclus)

15, rte de Suisse (entrée : 4 ch. des Dissidents)
1290 Versoix
Tél : 022 755 04 70



Conseil Municipal du 17 septembre 2007 :

(4 absents excusés)

Après les éloges funèbres de M. Malek Asghar en l'honneur des différentes personnalités décédées cet été à Versoix, il a été question de l'ancien entraîneur de rugby à Versoix. En effet, ce dernier s'en est pris à un employé communal après que celui-ci était intervenu pour éviter que ce monsieur n'arrache des affiches de pub du tournoi de foot des campagnes pour mettre ses affiches. Après une tentative de médiation, la police se charge de présent de l'affaire.

Versoix a maintenant un nouveau travailleur social hors murs, qui travaille désormais à 80%. Cet éducateur spécialisé de 31 ans est déjà sur le terrain.

M. Lambert a remercié toutes celles et ceux qui ont organisé les promotions et la fête du 1er août. **Les promotions** se sont très bien déroulées malgré le changement de lieu et les inévitables petites choses à améliorer quand on lance un projet de cette envergure la première fois. Allez, promis l'année prochaine ce sera parfait!

À propos de l'urbanisme, **M. Genequand** nous a tenus à jour sur l'évolution du réaménagement de **Versoix-centre**. Le plan localisé de quartier sud est ralenti par l'Office Cantonal de la Mobilité à propos des sorties de parking des futurs bâtiments. Une solution devrait être trouvée dans le courant septembre lors d'une réunion avec le CA. Ce dernier va également demander la possibilité de construire un étage supplémentaire dans le parking prévu sur la place de la gare pour les besoins futurs. Quant au **giratoire de la route de l'Etraz**, les travaux ont commencé et ils vont durer probablement jusqu'en novembre.

En ce qui concerne **les sports**, le CA souhaite réactualiser les mérites sportifs. Des problèmes d'utilisation de locaux commencent aussi à se poser, notamment avec l'augmentation de la population et donc de l'utilisation des infrastructures sportives. La **piste Vita** est maintenant presque terminée, seuls restent quelques ajustements et poses de panneaux. **L'agorospace de la Pelotière** est lui bien terminé et déjà largement utilisé.

La commune a cédé des parcelles à la confédération. Bon, il s'agit de tout le terrain situé sous les ponts autoroutiers qui traversent le territoire de la commune. Une simple formalité administrative due à une nouvelle législation concernant l'exploitation des autoroutes.

Travaux à Pont-Céard.

La portion de la route de Pont-Céard encore vétuste va être refaite et les abords vont être réaménagés. Un nouveau passage piéton sera aménagé au plus proche de la pente pour monter sur le quai de gare. Un abri vélos sera également construit ainsi que de nouveaux abris de bus. Toutes ces modifications, ainsi que la réfection de la chaussée et du ralentisseur ont

été acceptées à l'unanimité pour un budget de 360'000. Lors des débats, M. Fritz (IND) demande si des moyens techniques seront engagés pour empêcher les gens de se parquer sur le trottoir à côté du point de ramassage des déchets. En effet, sans ça, les installations et les réaménagements aux abords de cette route ne pourront pas être utilisés convenablement au maximum. M. Genequand (LIB) répond qu'on ne peut pas empêcher les gens de commettre des incivilités et que tout a été prévu dans les plans en ce qui concerne les places de parc. M. Pellaton (RAD) explique que le parti radical est d'accord pour ces derniers réaménagements, mais qu'il aimerait bien qu'on revienne sur les bornes et les chicanes au-dessus du Pont, car elles semblent dangereuses et pas véritablement efficaces.

La mise en place de conteneur enterré pour les poubelles à proximité de la place du bourg a suscité quelques questions, malgré l'approbation par 20 oui et un non. En effet, M. Rumo (LIB) a expliqué que pratiquant ce genre de conteneur, il avait constaté que les gens mettaient n'importe quoi dedans ce qui pouvait bloquer la trappe de dépôt. Les gens ne pouvant plus ouvrir la trappe déposent alors leur sac devant le conteneur. Deuxièmement, il a demandé pourquoi le conteneur n'était pas situé près du point de récupération, une rue plus haut au lieu de le situer au bord de la route près de la place du bourg. M. Rothlisberger (PS) a expliqué que le lieu était en partie conditionné par des questions de canalisations et tuyaux étant donné les travaux d'excavation nécessaires pour ces conteneurs. M. Ricci (PDC) a demandé si les entreprises devraient aussi aller poser leurs déchets dans ces nouveaux conteneurs, mais M. Genequand (LIB) a précisé qu'il y aurait une tournée différente pour les entreprises et qu'il s'agissait uniquement de mettre les déchets des ménages, qui recevront une documentation. Quant à la mauvaise utilisation des conteneurs par les gens, il a réitéré son avis qu'on ne peut empêcher les gens de commettre des incivilités même si ceux-ci s'exposent à des sanctions.

Les comptes de la fondation de Bon-Séjour ont été acceptés à l'unanimité et ils présentent un déficit de 409'000 francs. Le conseil de fondation est inquiet pour les prochaines années, car la fondation ne pourra pas vivre sur son capital éternellement. La perte est essentiellement due à une baisse des subventions cantonales pour éviter que certains établissements capitalisent trop. Néanmoins, les membres du conseil de fondation sont en discussion avec l'État quant à des différences de traitement entre EMS en fonction de leur statut juridique. M. Busino (PDC) a demandé à ce sujet si on ne pouvait pas simplement changer les statuts juridiques pour toucher plus de subventions vu que certains établissements l'ont fait avec succès et que cela pénalise les établissements comme Bon-Séjour. M. Malek-Asghar (PRD) a répondu qu'il était sans doute préférable de laisser les membres du conseil de fondation regarder ce problème avec l'État, puis si cela

devait ne donner aucun résultat il serait toujours temps d'étudier un changement de statuts juridiques. M. Busino (PDC) a aussi demandé si la commune avait prévu quelque chose pour qu'il n'y ait pas de trop grandes différences tarifaires entre Bon-Séjour et le nouvel EMS qui sera construit à Versoix-centre. M. Malek-Asghar lui a répondu qu'il s'agissait d'un projet privé, la fondation Bon-Séjour n'ayant pas manifesté le souhait de gérer deux EMS en même temps. Par conséquent, il y aura probablement des différences, mais elles ne devraient pas être fondamentales.

Les comptes de la fondation Fleurimage sont bons et la situation avec les employés est maintenant stabilisée après quelques turbulences ces dernières années. Quelques travaux de mise à niveau ont été réalisés, tels que l'aménagement d'une chambre froide. Pour cette année écoulée, il y avait 77 demandes pour 60 places. Le projet de nouvel Espace de Vie Enfantine est donc attendu de pied ferme. Les comptes sont bénéficiaires et il a été décidé que l'excédent serait reversé à la commune, car une capitalisation de la fondation ne semble pas utile. En échange il en sera tenu compte lors de demande de subvention pour des travaux futurs. Ces comptes ont été acceptés à l'unanimité.

Beaucoup de divers ce soir-là. M. Fritz (IND) demande d'abord quand se feront les travaux pour la conduite des SIG qui doit passer par le quai de Versoix et amener l'eau du lac dans les bâtiments de l'ancienne papeterie pour le projet de centrale de chauffe à partir de l'eau du lac. Ainsi que l'agenda des travaux pour la mise en sens unique du quai de Versoix. M. Genequand (LIB) a répondu que les travaux pour la conduite avaient été repoussés et que ceux du quai de Versoix se feraient après ceux de la conduite SIG. Le TA a rejeté l'opposition contre la mise en sens unique du quai et la commune attend maintenant de savoir si les opposants vont jusqu'au TF.

M. Fritz (IND) a ensuite fait la proposition qu'une étude soit menée quant à l'utilisation du point de récupération de Pont-Céard voire sa surutilisation. M. Genequand (LIB) lui a répondu qu'il allait voir ça avec ses services.

M. Rothlisberger (PS) a demandé que la commune suive les recommandations de Mme Leuthard au sujet de l'augmentation des salaires du personnel, c'est-à-dire 3%.

M. Leiser (PRD) a pointé quelques détails à parfaire dans le nouveau parcours Vita, notamment une meilleure inclinaison de certains panneaux.

Enfin, M. Rumo (LIB) décidément en forme ce soir-là, a vigoureusement demandé que le dossier d'une jonction autoroutière à Versoix soit repris et activé. Ce à quoi M. Genequand (LIB) a répondu que cette sortie figure sur le plan directeur cantonal et communal et probablement fédéral, mais qu'en l'état un moratoire empêche de telles réalisations. La commune ne peut pas lancer une procédure tant que ce moratoire est en vigueur.

Ils se sont exprimés



M. Rumo (LIB) décidément en forme ce soir-là, a vigoureusement demandé que le dossier d'une jonction autoroutière à Versoix soit repris et activé.



M. Rothlisberger (PS) a demandé que la commune suive les recommandations de Mme Leuthard au sujet de l'augmentation des salaires du personnel, c'est-à-dire 3%.



M. Pellaton (RAD) explique que le parti radical est d'accord pour ces derniers réaménagements du chemin de Pont-Céard, mais qu'il aimerait bien qu'on revienne sur les bornes et les chicanes au-dessus du pont, car elles semblent dangereuses et pas véritablement efficaces.



Exercice de simulation de guerre

Jeudi 25 octobre 2007, dès 8h00, dans le cadre de la formation de ses nouveaux collaborateurs, le CICR organise des exercices de simulation de guerre dans les bois de Versoix et de Collex-Bossy, ainsi que sur le site du SAPP de Richelien. Plusieurs panneaux avec la mention «Attention ! Exercices de simulation de guerre» sont placardés sur le parcours. Ces exercices ont lieu de 8 et 11 heures. Des pétards de marquage seront utilisés. Plus d'infos sur www.ecogia.org

On a besoin de vous !



L'Association pour l'accueil familial de jour est à la recherche de :

- Mamans de jour : vous aimez les enfants, vous avez du temps à leur offrir, un petit complément financier serait le bienvenu...
- Matériel de puériculture et jouets : Si vous n'avez plus la nécessité d'un petit lit de voyage, de poussette (surtout double), de chaise haute, de joutes, nos coordinatrices se feront un plaisir de venir les chercher...
- Membre pour le comité : nous vous invitons à rejoindre le comité si le domaine de la petite enfance vous intéresse, si vous avez 8 soirées disponibles dans l'année, si vous êtes motivés à soutenir une association bénévolement et à partager votre énergie et vos idées pour le développement pour l'accueil familial...

Si vous êtes concernés merci de prendre contact avec l'Association, le lundi, mardi, jeudi et vendredi de 09h00 à 11h00, au Tél : 022/775.66.52



La Mairie est ouverte au public
du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30
Ouverture prolongée le jeudi jusqu'à 19h30

M. René Courtois s'est éteint



René Courtois, ancien Maire, vient de nous quitter à l'âge de 90 ans. Nombreux furent ceux qui vinrent lui rendre un dernier hommage le 12 septembre à l'Eglise de Versoix.

René Courtois incarna pleinement, lorsqu'il revêtit la charge de Conseiller administratif, la personnalité de l' élu de milice qui a fait et qui fait toujours la fierté de notre démocratie. En effet, il était tant à la Mairie que dans les champs de son domaine de Sauverny.

Il troquait sa tenue de travail et son tracteur pour le complet veston et sa voiture, pour « descendre » de Sauverny au centre de Versoix ou à Genève, et y traiter les affaires de la Mairie, parfois plus d'une fois par jour.

Lorsque René Courtois débuta son activité politique en 1951 comme Conseiller municipal, Versoix comptait moins de trois mille habitants. Ce cap ne fut franchi que peu avant la législature débutant en 1963, soit celle qui vit René Courtois devenir Président du Conseil municipal en 1965. Ce n'est que dès lors que la Commune ne fut plus dirigée par un exécutif composé d'un maire et de deux adjoints, mais par un Conseil administratif.

Lorsque René Courtois fut élu à la Mairie en 1967 sous les couleurs du Parti radical, Versoix comptait 4500 habitants. Lorsque son troisième mandat quadriennal prit fin en 1979, Versoix comptait 7500 habitants, soit 2/3 de plus.

René Courtois, ses collègues et le Conseil municipal durent gérer ce très important accroissement de la population, ainsi que l'arrivée de la modernité, avec son explosion du trafic automobile et aérien à travers la commune, et les besoins nouveaux de la société.

Les comptes rendus administratifs qu'il co-signa à l'époque reflètent bien ces préoccupations. A cet égard, René Courtois, comme le sont généralement les terriens, était un homme d'équilibre. Il recherchait en permanence à concilier les besoins : besoin en logements et constructions de logements, constructions de logements et infrastructures communales, coût de ces infrastructures et recettes fiscales, et pour cela recherche de moyens pour développer la présence d'entreprises et surtout d'emplois pour toute cette nouvelle population.

Il avait connu la construction des nouveaux quartiers de Montfleury et de Pont-Céard, et le démembrement des grandes propriétés résidentielles dont ils sont issus, et il lui fallut faire le nécessaire pour accompagner le développement de ces

quartiers. Il lui revint, par exemple, lui qui avait le dicastère des routes, de la voirie, de l'agriculture et des sports, de suivre l'important chantier du passage sous-voie de Pont-Céard, dont il présida l'inauguration le 1er octobre 1976, soit lors de l'une de ses cinq années de Maire en titre. Toutes les grandes voies de circulation internes à Versoix ont été remodelées à son époque, sans oublier le chantier d'un premier réaménagement de la Rampe de la Gare, dont le nombre de tuyaux mis à jour et les interventions des divers services concernés mirent ses nerfs quelque peu à l'épreuve.

Il lui revint aussi d'installer en 1976 avec ses collègues la Mairie dans la belle propriété Aigues Bleues, ancienne propriété Ricci, soit là où elle se trouve aujourd'hui. La réalisation du bâtiment de la voirie et des pompiers à la route de Saint-Loup, toujours utilisé actuellement, fut également un dossier qu'il suivit avec attention de bout en bout.

L'administration communale commença ainsi sous ses mandats sa mue pour passer de celle d'une petite commune à celle de la petite ville que nous connaissons aujourd'hui.

La construction de l'actuel immeuble d'habitations et de commerces de la rue de l'Industrie, à la place du bâtiment dit « la caserne », la construction du grand immeuble de la rampe de la Gare, le tout par la Fondation Versoix-Centre, se firent également durant ses mandats.

Voici quelques exemples, parmi d'autres, de la formidable évolution que Versoix connut entre 1967 et 1979, et que René Courtois, en homme d'équilibre, accompagna de ses meilleurs efforts dans l'intérêt de ses concitoyens, ceci avec ses collègues du Conseil administratif que furent Lucien Piccot, Noël Genequand, François Chevallier, Pierre Wicht, Claude Ferrero.

René Courtois était aussi bien accompagné à la ferme de Sauverny par, d'abord, son épouse, Mme Simone Courtois, et puis par son fils Michel et sa belle-fille Rosette. Ils surent assurer avec succès l'adaptation de l'exploitation agricole à l'évolution de la politique agricole helvétique.

Nos meilleures pensées vont à sa famille en ces instants de séparation.

Le Conseil administratif

DVD des émissions de TéléVersoix à la bibliothèque communale

Depuis le début du mois de septembre, les émissions diffusées sur TéléVersoix sont désormais disponibles à la bibliothèque communale (2 rampe de la Gare, horaires d'ouverture à la page 22). L'inscription à la bibliothèque est gratuite et il vous en coûtera Chf 1.- pour emprunter l'émission de votre choix durant une semaine. A noter également que d'ici la fin l'année, des extraits d'émission de TéléVersoix seront visible sur le site Internet de la Commune à l'adresse www.versoix.ch.

27ème Versoix Expo

Mercredi 31 octobre à 18heures, vernissage de la 27ème exposition collective des artistes versoisiens et des communes limitrophes. En collaboration avec la Bibliothèque de Versoix, l'exposition accueillera une présentation de **M. Georges Rosniansky**, jeune Versoisien, illustrateur de livres.

Exposition du mercredi 31 octobre au dimanche 4 novembre 2007
salle communale, niveau inférieur, 12 route de Saint-Loup
à Versoix.

Ouvert le jeudi et le vendredi de 15h00 à 19h00,
le samedi et le dimanche de 14h00 à 18h00

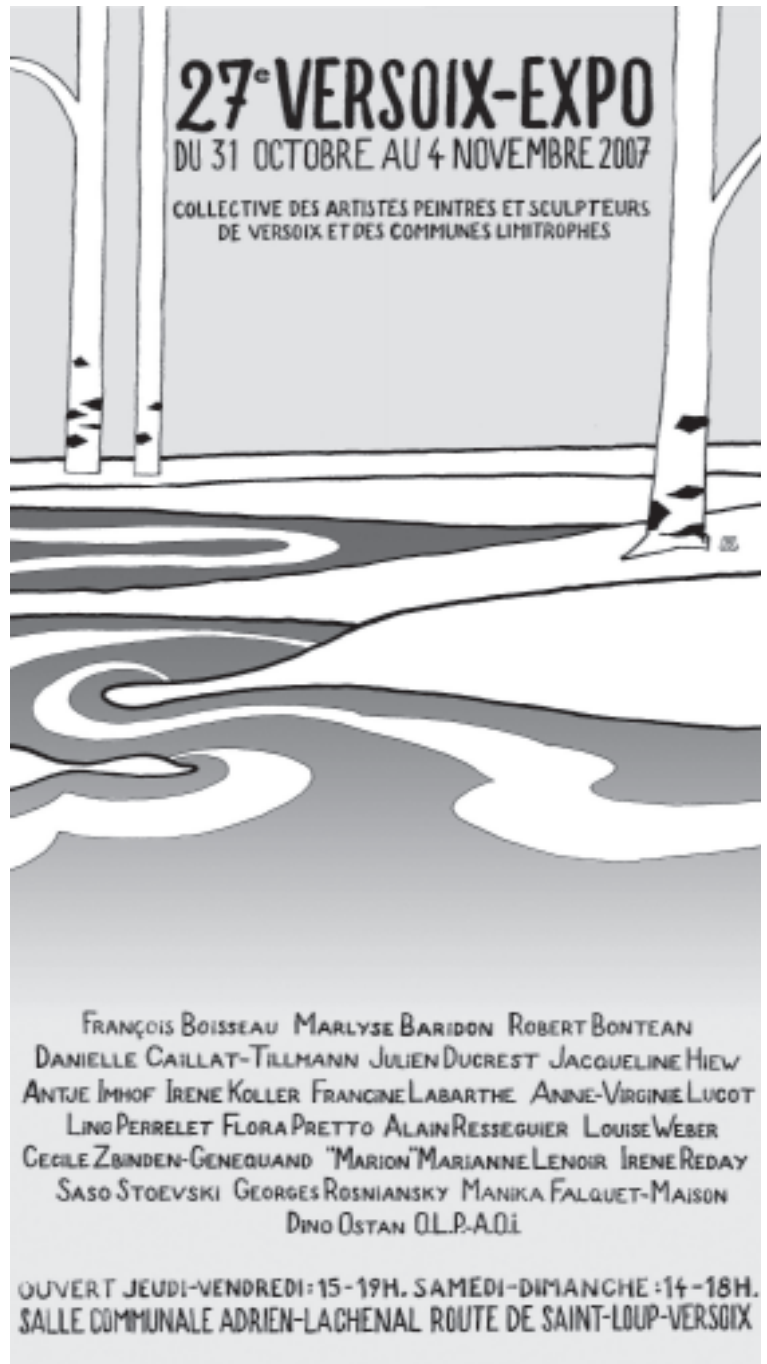
Entrée libre

Des artistes de Versoix et sa région nous invitent à sortir de chez nous pour partager leurs oeuvres mêlant des pensées et des sensations originales. C'est pour chacun l'occasion de venir en spectateur curieux ou averti à la rencontre conviviale de citoyens posant des regards particuliers sur notre monde. Sortir de chez soi c'est aussi sortir de l'évidence quotidienne et se laisser gagner par la spontanéité partagée des sentiments tantôt des plus heureux, tantôt issus des plus dures souffrances. Le travail des formes, des textures et des couleurs nous révèle une mise en oeuvre habile de la matière, un acte de création, une expression poétique, pour nous donner accès à une part de l'Être profond de toute personne appelée à vivre. Au nom des Autorités de la Ville de Versoix, que tous les artistes soient ici remerciés de leur courage d'exposer leur tempérament et leur passion d'exister.

Cédric Lambert,
Conseiller administratif délégué à la culture

Il est interdit de s'ennuyer dans le domaine de l'Art ! Ce rendez-vous annuel doit alors surprendre pour émerveiller un public fidèle, quelquefois perplexe devant les dernières créations exposées. Certaines oeuvres rassurent par leur tradition, confortent par la douceur des sujets, alors que d'autres déconcertent par leur abstraction qui, parfois même bouscule nos sentiments. L'essentiel est de ne pas rester indifférent ! Cette année, nous porterons une attention particulière à un jeune Versoisien, Georges Rosniansky. Il a étudié la bande dessinée à l'école Saint-Luc de Bruxelles – on lui doit le dessin de cette invitation – et il présentera des illustrations de livres écrits par ses parents, Emi Gemi et Pierre Rosniansky qui dédicaceront leurs ouvrages lors du vernissage. En prolongement, ce dernier parlera du thème mythologique d'un de ses livres à la Bibliothèque de Versoix, le lundi 5 novembre à 20 h. Venez nombreux déambuler devant ces cimaises où vingt-deux peintres et sculpteurs seront heureux de vous accueillir.

Alain Resseguié
Commissaire de l'exposition

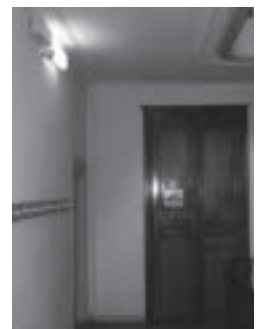


Construction d'un giratoire au croisement de la route de l'Etraz et de la route de Saint-Loup

Le département des constructions de l'Etat de Genève informe que l'entreprise Colas procède à l'aménagement d'un carrefour giratoire sur les routes de l'Etraz et de Saint-Loup depuis le lundi 17 septembre 2007. L'accès au Verger de St.-Loup restera toutefois maintenu en tout temps en suivant la déviation mise en place. Depuis la route de Saint-Loup, seul le dernier tronçon débouchant sur la route de l'Etraz sera interdit au trafic, la circulation sera déviée par l'avenue Adrien-Lachenal et la route de Sauverny. L'accès aux propriétés privées sera garanti en tout temps. Ces travaux dureront environ quatre mois, sous réserve des conditions météorologiques. Pendant le chantier, la circulation sera assurée par des feux tricolores, avec des phases variables en fonction des heures de pointe du matin et de la fin de l'après-midi. Le département des constructions remercie d'ores et déjà les usagers et les riverains de leur bienveillante compréhension eu égard aux désagréments qu'impliqueront momentanément ces travaux.

Economie d'énergie et surveillance accrue grâce aux détecteurs de présence

Ce printemps, le conseil municipal votait un crédit de construction proposé par le service de la gérance pour des mesures visant, d'une part, à prendre des dispositions pour des économies d'énergie, et d'autre part, à limiter le vandalisme dans les bâtiments communaux. Ainsi durant l'été, des détecteurs de présences ont été installés sur les commandes d'éclairage de l'entrée des sociétés de l'école Ami-Argand, du centre sportif et dans le hall et les paliers des étages de l'Ancienne préfecture. Les lampes s'allument automatiquement dès qu'un mouvement est détecté signalant la présence d'une personne. D'autre part, des gâches électriques ont été installées sur les entrées de ces mêmes bâtiments pour automatiser l'ouverture et la fermeture des accès. Nous souhaitons avec ces travaux limiter les risques d'oubli de fermeture d'une porte. Ces installations ont été mises progressivement en service dans le courant du mois de septembre.





écologie
libérale

jeudi 11 octobre à 20h00

Conférence: **Economie-Ecologie**

Isabelle Chevalley
présidente d'Ecologie libérale

Salle Adrien-Lachenal à Versoix

entrée libre

Pour plus d'informations: Jacques Fritz 022 779 16 85
www.ecologie-liberale.ch

Les Verts de Versoix...

... **voient leur représentation au Conseil municipal modifiée.**
En effet, Virgine Bantle, élue en mars dernier, a informé les autorités qu'elle devait démissionner, car elle va s'éloigner de notre Ville.



Margaret

Voici un bref extrait de la lettre pleine de tendresse et d'humour qui explique sa décision :

« (...) Cette élection m'a honorée et j'étais heureuse d'accomplir ce mandat. Malheureusement ou heureusement, ma vie côté cœur m'incite à me rapprocher de mon élu et cela au-delà des frontières communales.(...) »

Les Verts souhaitent beaucoup de bonheur à Virginie et la remercient de son activité brève, mais engagée et dynamique.

C'est **Margaret Richard Mikel** qui lui succèdera au Conseil municipal dès la mi-octobre.

... **vous incitent, si vous ne l'avez pas encore fait, à signer leur « Initiative populaire fédérale pour un climat sain »** qui vise à inscrire dans la constitution de notre pays un mandat pour la protection du climat et un objectif de réduction des émissions de CO2.

Il s'agit là d'une mesure concrète pour réagir sérieusement face au réchauffement climatique issu de l'activité humaine.

Pour plus d'informations, allez sur le site
<http://www.verts-ge.ch/geneve/content/view/94/110/>

... **invitent les citoyens suisses qui seront appelés à élire le 21 octobre prochain leurs conseillers nationaux et les deux conseillers au Etats du canton de Genève à favoriser les listes vertes :**

**Robert Cramer avec Lilane Maury Pasquier
au Conseil des Etats**

PRD
Les Radicaux.
Parti Radical Genevois

Le Renouveau



Nos dix candidats au Conseil national Elections fédérales du 21 octobre 2007



François HALDEMANN

Anne-Marie GISLER

Sara GIARDINA

Ali BENOUJARI

Adrien GENECAND

Thomas BÜCHI

Neil ANKERS

Elizabeth BÖHLER-GOODSHIP

Rugues HILTPOD

Jean MIRIMANOFF

Soutenez les radicaux, votez la liste n° 2

**40% de réduction
sur toutes les annonces publicitaires
pour les associations à but non-lucratif**



FOOTBALL

2e ligue interrégionale, groupe 1

Résultats des Matches du mois de septembre :
 2/07 : Racing club GE – Fc Versoix : 4-1
 9/07 : Fc Sierre – Fc Versoix : 1-2
 19/07 : Fc Grand-Lancy- Fc Versoix: 3-2

Coupe Suisse:

Perdu au 1/32 finale contre stade Nyonnais 5 à 0.

Prochains matches à la maison :

13/10 contre signal Fc Bernex-Confignon.
 20/10 contre Fc Massongex

CLASSEMENT

	Nb de m.	Goal	Pts
1 CS Chênois	5	20 : 4	13
2 Racing Club GE	4	10 : 4	9
3 FC Monthey	4	7 : 4	9
...			
13 FC Versoix	5	5 : 11	3

Il y a toujours de l'activité au TCV !



Les mois d'août et septembre ont été particulièrement riches en activités au TCV ! Le club a accueilli les aînés du tennis de Genève pour une journée de haute compétition et de bonne humeur. Le soleil était de la partie la journée s'est achevée par un excellent barbecue et quelques dives bouteilles. Jean Claude Guimart a orchestré de raquette de maître les rencontres.

Michel Atana, professeur du club a organisé les stages de 60 futurs « espoirs » du tennis suisse, dans la bonne humeur, le professionnalisme et l'esprit fair-play. Sur le terrain et derrière les fourneaux, il a été l'artisan du succès rencontré auprès de nos jeunes.

Le **Tournoi des Familles**, début septembre, a connu un engouement certain en dépassant les 100 participants. La formule en est à sa quatrième édition et se joue en famille, double dame, double mixte et double messieurs. De nombreux prix ont été distribués à tous les participants grâce à la générosité des sponsors. Le soleil s'est joint aux 120 participants au

grill canadien qui a clôturé ce grand moment familial. Patrick Malek-Ashgar, maire de Versoix a ouvert la fête du 60ème anniversaire de notre club en présence de Claude Genequand, conseiller administratif. Ce n'est pas tous les jours qu'un club souffle autant de bougies ! Jean-Pierre Egger a parlé sur le thème de « l'entraînement à la performance » devant une assemblée captivée par ce sujet d'actualité sportive. André Szulé, membre du Comité a tout orchestré, apéritif offert par les Caves de la Charrue et grill argentin ont couronné cet anniversaire pendant que les plus jeunes s'égayaient sur les terrains de tennis, baby-foot et château gonflable. Dans la foulée, Tanja Beaud, vice-présidente, et son équipe ont lancé le tournoi Candino, interne du club qui se déroule jusqu'à la fin du mois de septembre.

Nous couronnerons le 60ème par une soirée, réservée aux membres en **bateau sur le Léman**.

Le TCV a 60 ans et toutes ses dents !

Le Comité

Petites nouvelles du PEPS « Versoix » VBC

C'est par un super titre de CHAMPION SUISSE (-12 ans) que s'est terminée la saison 2006-2007



Daniel Alvarez - Elouan Steffen - Robin Rey - Cyril Pierrehumbert
 Et derrière : Laurent REY et Serge WIELAND

Ce ne sont pas moins de 87 enfants qui se sont entraînés cette année. Les résultats sont extraordinaires : sur 10 équipes inscrites aux championnats genevois, 8 ont terminé aux 1ère et 2èmes places + une 4ème et une 10ème place. Quoi de mieux ?



D'excellents championnats suisses pour 3 équipes :
 12ème place pour les filles juniors B (U18)
 9ème place pour les garçons (U14)
 CHAMPION SUISSE pour les U12

Un tournoi des familles à la Bécassière a clôturé cette magnifique saison à fin juin. Merci à nos entraîneurs, Laurent et Matt ainsi qu'aux aides Serge, Jérôme, Marc, Damien, Alexia et Aude.

Merci à la Mairie de Versoix pour la mise à disposition des infrastructures. Nous avons débuté cette nouvelle saison par un camp à Tenero (TI) avec la participation de 43 joueurs et joueuses, qui sont revenus enchantés de leur intense séjour sportif. Il me reste à souhaiter à 2 de nos fidèles joueuses, Cécilia et Alexia, une superbe année à l'étranger. On se réjouit de les entendre nous parler, l'une de l'Australie et l'autre des USA.

Pierrot Bellardi

Le footballtennis (FT) de Versoix s'installe à Genève.



Le FT Genève-Versoix, qui a vu le jour cette année, tente de se faire entendre sur Genève. Pour cela, deux jeunes Versoisens motivés, Sadri Islami et Damien Blondeau, ont pris les choses en main.

Passionnés de la première heure, ils ont la volonté de développer le foot-tennis dans la commune de Versoix, et plus largement dans l'intégralité du canton. Dans cette perspective, un tournoi est organisé le 25 novembre prochain dans les salles de gym du cycle des Colombières : « Le Retour du Jet d'Eau », afin de faire partager leur passion

du sport. Durant l'hiver, entre décembre 2007 et février 2008, aura lieu une « coupe genevoise », afin de motiver le plus grand nombre sur la durée. Finalement, la création d'un club sur Versoix devrait voir le jour dans les premiers mois de l'année 2008. Le footballtennis est avant tout un sport sans contact entre les adversaires, qui se joue avec les pieds et la tête et qui privilégie les figures spectaculaires, bicyclettes et smashes, et les passes en équipe. Un championnat féminin existant également au niveau suisse, les filles sont les bienvenues ! Il peut se pratiquer en triple, double ou simple, une rencontre officielle englobant les trois disciplines. En effet, une rencontre, qui peut durer jusqu'à 3h, se déroule sur 9 points : 3 matchs de 1 contre 1, 3 matchs de 2 contre 2 et trois matchs de 3 contre 3, chacun de deux sets gagnants de 11 points. Les règles de jeu pour le double et triple sont les suivantes : le ballon peut toucher deux fois le sol dans un camp mais pas consécutivement et l'équipe a le droit à trois touches de balle, non consécutives pour un joueur. Pour le simple, la balle ne peut rebondir qu'une seule fois par terre et le joueur peut la toucher deux fois consécutivement avant de la renvoyer dans le camp adverse.

Si le footballtennis n'est à la base qu'un exercice technique que les footballeurs aiment à pratiquer lors des entraînements, il est devenu un sport à part entière. Chapeautées par la FIFTA (Fédération Internationale de Footballtennis Amateur), sont organisées des Coupes du Monde et d'Europe, largement dominées par les équipes tchèques et slovaques. Versoix et Genève doivent donc à présent se faire entendre au niveau Suisse ! Les inscriptions au tournoi et au championnat genevois sont ouvertes pour tous les âges. N'hésitez pas à nous rendre visite et à nous contacter sur www.ftgeneva.ch !

Les entraînements ont lieu pour l'instant les dimanches à Versoix, salle de gymnastique de l'école primaire de Montfleury, de 18h à 20h.

Pour de plus amples renseignements appeler le 022/755-34-54 et demander Damien BLONDEAU

Anne-Lise Berger-Bapst

Sébastien Chevallier : VOLLEY-BALL et – ou BEACHVOLLEY ?



Sébastien CHEVALLIER, qui vient d'avoir 20 ans, conjugue son année en deux temps : de septembre à mars il joue au volley-ball en salle, puis d'avril à août il joue au beach !

Au lendemain de ses derniers Championnats Suisses juniors de Volley-ball en salle, où le Lausanne Univer-

sité Club (LUC) a fêté un nouveau titre avec Sébastien élu « meilleur joueur du tournoi », il est parti pour une semaine d'entraînement de Beach-volley en Italie avec son partenaire Roman SUTTER et leurs deux compères (Andy SUTTER et Jonas WEINGART) tous quatre membres du « Top Talent » de la Fédération Suisse de Beach-volley.

Puis les tournois se sont enchaînés avec plus ou moins de réussite ! En effet, qu'ils jouent des tournois « juniors » ou « élite », le niveau n'est pas identique, loin s'en faut ! Vainqueurs des 2 tournois « juniors », ils sont arrivés avec l'étiquette de favoris aux Championnats Suisses juniors ! Ils n'ont pas déçu leurs supporters : ils sont champions suisses pour la première fois et Sébastien a également été élu « meilleur joueur du tournoi » ! Par contre, lors des tournois « élite », leurs performances les mènent régulièrement à des places 5 à 8 !

Sébastien a eu la chance de participer à quatre événements majeurs cet été. Il a représenté l'Université de Lausanne aux Championnats d'Europe à Valence avec Julien DOUGOUD. Une 7ème place vient récompenser leurs efforts : c'est bien compte tenu que Sébastien ne joue jamais avec Julien, mais c'est dommage car il y avait certainement mieux à faire...

Sébastien, avec Roman, a ensuite représenté la Suisse aux Championnats d'Europe « moins de 23 ans » à Chypre. Là encore, leur résultat (9ème) est correct compte tenu de leur jeune âge, mais ils sont revenus déçus car ils n'étaient pas si loin d'une place dans les cinq premiers. Dommage, mais ils peuvent encore participer deux ans à ce championnat...

Ensuite Sébastien a participé aux Championnats Suisses

« élite » avec Alexei PRAWDIC (Roman ayant été envoyé aux Championnats d'Europe « moins de 20 ans »!) avec qui il ne joue jamais ! Néanmoins leur tournoi se passe bien et une magnifique 7ème place (avec toute l'élite suisse présente à Berne) récompense leurs performances...

Puis, objectif de leur saison, Sébastien et Roman repartent en Italie, à Modène pour les Championnats du Monde « moins de 21 ans » avec comme ambition, une place dans les cinq premiers ! Le tirage au sort leur « offre » des Canadiens et deux équipes de Brésiliens dans leur groupe !

Malheureusement, Roman se blesse à une cheville, et malgré l'intervention du médecin, il ne leur sera plus possible de bien jouer !

Le lendemain, pour les huitièmes de finale, leurs adversaires sont Américains (joli tour du monde en 4 matches !...) ce qui paraît à leur portée ... si la cheville de Roman tient !

Mais, consciemment ou pas, Roman ne peut jouer à son meilleur niveau et c'est encore une 9ème place qui vient récompenser leurs efforts !

Neuvièmes au Monde... ! Bravo, certes mais compte tenu de leur niveau de jeu lors de cette saison et de la suite de leur tableau à Modène, une place de ½ finalistes n'était de loin pas utopique. Alors leurs regrets sont à la hauteur de leurs espoirs !

Maintenant, retour en salle où Sébastien retrouve avec plaisir une équipe du LUC remplie d'ambition.

Philippe

Aïsha Blezinger

Aïsha, 11 ans, fait partie de l'école de danse de Genève. Cette activité ne l'empêche pas durant son temps libre, d'aller, d'une part, dehors avec ses amies et, d'autre part, de faire du tennis, activité qui lui procure également beaucoup de plaisir.

Aïsha commence la danse à l'âge de 5 ans, qu'elle pratique conjointement avec le tennis. Cependant, rapidement elle met un peu de côté, la raquette pour se concentrer sur son sport plus artistique, la danse.

Elle fait ces premiers pas et arabesques à l'école primaire, avec les cours de danse artistique. Puis se trouvant une infinité avec cette activité physique, basée sur la maîtrise gestuelle de son corps, elle rentre à 6 ans, dans l'école de danse de Genève.

Aujourd'hui, elle consacre 6 heures hebdomadaires pour s'entraîner. Cela peut paraître peu, mais elle m'a confié que, pour elle, c'est déjà largement suffisant.

Pour conclure, Aïsha est une jeune fille qui bien qu'aimant la danse, tient aussi à avoir du temps libre, pour rencontrer et s'amuser avec ses copines et copains.



Mahé Imstepf

Née en 1995, Mahé est une jeune fille de 12 ans qui fait partie des espoirs suisses pour la gym artistique.

Elle a un petit frère de 2 ans et dans ses heures de liberté, elle aime particulièrement lire, aller à la piscine, regarder la télévision et aller au restaurant. Cependant, son temps libre est compté, car, avec 17 heures d'entraînement par semaine, il ne lui reste que le lundi et le dimanche pour réviser ses cours.

Mahé commence la gym à l'âge de 5 ans, à Versoix. Rapidement, elle se fait remarquer par ses qualités et entre dans les cadres genevois de gymnastique.

En 2005, elle fait partie des cadres suisses et aujourd'hui, Mahé se bat pour régater avec les toutes meilleures Suissesses.

Son palmarès est déjà bien rempli, avec deux titres de vice championne genevoise, en 2006 et 2007, ainsi qu'une place encourageante, au championnat suisse, l'année passée.

Ses objectifs pour cette année, sur le plan sportif, est de faire dans les 15 premières au championnat suisse, les 2 et 3 juin, ainsi qu'une bonne place dans le championnat suisse, par équipes, au mois de septembre (les Genevoises sont dans le groupe B). Elle poursuivra, au mois de septembre, sa scolarité au cycle d'orientation de Budé, dans une classe sportive.

Un de ses rêves sur le plus long terme : sa participation à des Jeux Olympiques. Pour conclure, j'ai été séduit par la motivation de cette toute jeune fille et je lui souhaite beaucoup de succès et de réussite.

Fabien Gothuey



La 40ème sortie des aînés versoisiens

Ce fut par une fraîche bise et un merveilleux soleil, que nos conseillers administratifs et municipaux avec notre maire M. P. Malek-Asghar accueillirent sur le parking Lachenal toutes les personnes du 3ème et 4ème âges (nos aînés) à la sortie traditionnelle de septembre organisée par la commune. – Pas moins de cinq Touriscar étaient au rendez-vous matinal pour promener les 226 participants au Parc des oiseaux de Villars-les-Dombes dans la région de Bourg-en-Bresse.



Des oiseaux de toutes les couleurs : le conseil administratif incorpore au parc des oiseaux.

Traversant le village de Villars, on s'arrêta sur l'immense parking devant l'entrée principale du parc, réserve naturelle de 380 hectares, (un des tout premiers parcs ornithologiques d'Europe) où vivent plus de 2000 oiseaux et 400 espèces, dont certaines, menacées, sont sauvegardées ou réintroduites.



Une fois toutes les personnes rassemblées à l'accueil devant l'étang aux flamands roses on fut divisé en groupes pour faciliter les visites guidées. Les uns, par train touristique, les autres à pied (vice-versa l'après-midi), on découvrit la crique des manchots où s'ébattaient à l'air libre les pingouins venus du Nord et les manchots – qui ne peuvent pas voler – venus du Sud. Dans leur piscine d'eau douce, ils nagent à 30 km/h et se nourrissent de poissons pêchés en Mer du Nord. Après moult explications, c'est là que le guide nous laisse continuer notre chemin à la découverte de la Cité des Perroquets, la Volière des Condors, le Bush australien, l'Île aux Canards avec 147 espèces et la Vallée des Rapaces.

Rendez-vous à 12h30 au restaurant « Le Pélican frisé » jouxtant l'ACCUEIL. Un menu délicieux : kir, poulet avec mousseline de légumes, gratin dauphinois, fromage, tartes au raisiné ou à la crème, café, régalerent nos papilles et rassasièrent nos estomacs comblés. A 14h30, la promenade se poursuit pour visiter l'Île aux Echassiers, le Jardin des Oiseaux, le Champ des Cigognes, l'Etang des Pélicans, la Volière asiatique de

Krabi, la Maison des Oiseaux, la Nurserie, le Centre de reproduction et la Maison des Oisillons. Tous ces endroits féériques sont entourés d'arbres, de coins pour enfants, de jeux, de places de pique-nique ou de points d'observation.

Tout au long du parcours, qu'il soit en petit train (25 minutes) avec explications audio, ou à pied, on est sans cesse captivé par l'immense diversité du paysage, des couleurs, des chants d'oiseaux et toutes variétés de volatiles, etc., et sans s'en rendre compte on fait le tour des cinq continents. On ne se lasse jamais d'admirer, de regarder de toutes parts et de s'émerveiller.

Mais les heures tournent et il faut reprendre le chemin du retour. Pour se consoler de ce qui n'a pu être vu, on passe inmanquablement par le magasin nous livrant ses derniers secrets : peluches, livres, photos, dessins, sculptures ou oiseaux naturalisés, gadgets, etc., rien ne manque à vos désirs.



Et c'est le cœur tout joyeux, nos têtes enrichies de tout un savoir, nos visages gorgés de soleil, qu'on se quitte à 18h30 au parking Lachenal, sans avoir préalablement reçu durant le voyage les informations de M. le Maire sur les travaux en cours ou prévus par la commune durant cette nouvelle législature.

Un tout grand MERCI à nos autorités qui chaque année avec une très bonne organisation, offre à nos aînés aimés une journée de plaisir, de détente, de bonne humeur et de culture. A l'année prochaine !

Lucette Robyr

Après ¾ d'heure de route, pause à Valleiry, aire sur l'autoroute où nous avons apprécié le café ou thé chaud, le jus d'orange, petit pain au chocolat et croissant, offerts gracieusement pas nos autorités. 30 minutes plus tard, bien rassasiés, nous poursuivons notre périple par les grandes autoroutes qui surplombent le lac de Nantua en direction de Lyon et des Dombes.

Gymnastique SENIORS Genève

La Gymnastique SENIORS Genève organise :



des cours de **walking à Collex**
les jeudis de 14h00 à 15h15
rendez-vous devant la salle communale
Bus Z arrêt "Collex-Ecole"

et des cours de **nordic-walking à Versoix**
les lundis de 9h45 à 11h00
rendez-vous au centre sportif de la Bécassière
Ch. de la Bécassière à Versoix
Bus V arrêt "C.S la Bécassière"

N'hésitez plus venez nous rejoindre !
module de 10 leçons Fr. 60.—,
autorisation médicale :
souhaitée pour tous, exigée en cas de problèmes cardio-vasculaires



Renseignements et inscriptions auprès de la monitrice diplômée
Cornelia Gobat 022 774 19 87, cgobat@bluewin.ch
ou au secrétariat : 022 345 04 77, admin@gymnseniorsge.ch

Club des Aînés



On profite encore de l'automne pour sortir

Le Club des Aînés de Versoix propose une sortie le jeudi 18 octobre au Signal de Bougy à tous ses membres qui se seront inscrits d'ici le 15 octobre au local. L'occasion d'admirer les vignobles vaudois en bonne compagnie !

Les travaux manuels auront lieu les mardis 9, 16 et 30 octobre au local. L'occasion de coudre, crocheter ou tricoter en

semble, tout en se remémorant de belles histoires. Les ouvrages sont proposés à la vente lors du repas du club en décembre et ils sont tous plus jolis les uns que les autres.

Le club change d'animatrice. En effet, Mme Isabelle Fardel sera remplacée par Mme Corinne Gabathuler. Bon vent à Isabelle dont le soutien a été apprécié et bienvenue à Corinne !

Un centenaire à Versoix !

M. Aloïs Desarzens a fêté ses 100 ans avec sa famille le 15 septembre dernier à la Résidence de Bon-Séjour. Bon anniversaire !

Albb



Depuis 2005,
votre journal vous offre 24 pages de lecture par mois. C'est bien !
Mais, votre soutien est indispensable.
Alors n'oubliez pas !
Versez votre participation : 25 francs
(100 francs pour les associations, clubs et sociétés)

Si vous avez égaré le bulletin de versement :
voici le numéro du compte

CPC 12-16757-3.
MERCI.

CinéVersoix propose en octobre et en novembre un périple dans le cinéma américain, du Nord au Sud. Le cinéma étatsunien présente quatre géants born in the USA : Clint Eastwood, Woody Allen, Robert Altman et Gus Van Sant (du 12 au 14 octobre). Puis cap vers le sud avec le Mexicain Inarritu et son sublime Babel, et avec l'Argentin Solanas et sa vaste fresque sociale, La Dignité du peuple. Ces derniers films, suivis de cinq autres jusqu'à fin novembre, sont liés au Festival Filmar en América latina. Plus près d'ici, CinéVersoix propose deux virées helvétiques, Le Voyage de Raja, qui évoque l'histoire incroyable d'un éléphant du 16^e siècle entre l'Inde et Vienne puis Vitus, l'appel du large pour un jeune virtuose du piano. Toujours à l'affiche de CinéPrim's, La Reine Soleil nous plonge dans l'Égypte antique. Autre film français, forcément, La Môme revisite le destin exceptionnel d'Edith Piaf incarnée par l'éblouissante Marion Cotillard. N'hésitez pas à signer la pétition de soutien aux Scala, cinéma de référence qui marche et que le propriétaire immobilier veut sacrifier au nom du profit.

Marc Houvet

Vendredi 5 octobre 20h30
LE VOYAGE DE RAJA



Karl Saurer, 2007, Suisse, 1h18, vo malayalam/all./angl. St, dès 12 ans

Le voyage incroyable en Europe d'un éléphant en 1551 sera le point d'orgue à Versoix, étape d'une marche de solidarité avec les paysans indiens de Berne à Genève. Un film qui éclaire la culture indienne et ses relations avec l'Europe.

Vendredi 12 octobre à 20h30
LETTRES D'IWO JIMA



Clint Eastwood, 2006, USA, 2h22, vo st, dès 14 ans

La bataille d'Iwo Jima vue depuis les Japonais assiégés. Un vaste poème humaniste, une réalisation magistrale !

le vendredi à 20h30
Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, CinéMondes, Ciné-JV :
Billet normal : 11.-
CinéPass (cinemas indép. GE) : 10.-
Jeune, AVS, chôm., AEQV : 9.-
Carte 5 entrées (pour tous) : 45.-
pour Ciné-JV : jeunes 6.-

CinéBon-Plan :
«BORN IN THE USA»
Vendredi 12 oct. 20h30,
Samedi 13 oct. 18h30,
Samedi 13 oct. 20h30 et
Dimanche 14 oct. 17h30

Samedi 13 octobre à 18h30
SCOOP



Woody Allen, 2006, USA, 1h35, vo st, dès 10 ans

Une journaliste et un magicien tentent de confondre un tueur en série... Un bon cru allienien à l'humour vif et mordant.

Samedi 13 octobre à 20h30
THE LAST SHOW



Robert Altman, 2006, USA, 1h45, vo st, dès 10 ans

Portrait d'artistes à vif qui réalisent la dernière de leur émission radio avec parodies et country-music. Tendre et attachant.

Dimanche 14 octobre 17h30
(Ciné-JV)
ELEPHANT



Gus Van Sant, 2003, USA, 1h21, vo st, dès 14 ans

Été indien au lycée de Columbine, instants de vie saisis avec grâce juste avant la fusillade. Palme d'or, Cannes 2003.

CinéVersoix est une activité
d'École & Quartier.
Demandez tous les programmes

Vendredi 19 octobre 20h30
LA MÔME



Olivier Dahan, 2007, France, 2h12, vf, dès 12 ans

Edith Piaf recrée avec brio par Marion Cotillard, la bande-son de Piaf en vrai, un film généreux à l'image de l'héroïne.

Vendredi 2 novembre à 20h30
BABEL



Alejandro Inarritu, 2006, Mexique, 2h22, vo st, dès 14 ans

Un drame au Maroc rejaillit au Mexique et au Japon. La souffrance mondialisée. Prix de la mise en scène, Cannes 2006; Golden Globe 2007 du meilleur film. Avec Gael Garcia Bernal, Brad Pitt et Cate Blanchett.

Vendredi 9 novembre 20h30
LA DIGNIDAD DE LOS NADIES - La Dignité du peuple



Fernando E. Solanas, 2005, Argentine, 1h58, vo st, dès 10 ans

Des gens simples se livrent, tous emblématiques de solidarité salvatrice. Une immense fresque de l'Argentine qui lutte pour des jours meilleurs. Prix du meilleur documentaire, Venise et La Havane 2005 ; Prix de l'Unesco 2005.

Aula
des Colombières
Route de St-Loup-Versoix
Parking gratuit à 50m.

Renseignements :

CinéVersoix: tél+fax 022 755 27 18
Ecole&Quartier: tél 022 388 24 44
Tout sur les programmes ciné sur

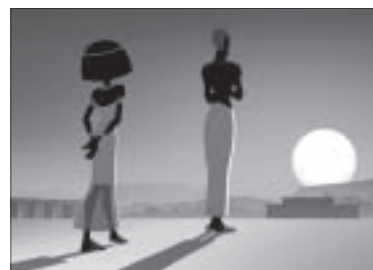
www.cineversoix.ch
www.aeqv.ch ou www.versoix.ch



le vendredi à 16h30
Le cinéma des 5 - 12 ans ouvert à tous !

Tarifs CinéPrim's
Carte 4 entrées transmissible : 25.-
Abonnement 7 films : 35.-
Abonnement 14 films : 60.-
Entrée unique : 9.-

Vendredi 12 octobre à 16h30
LA REINE SOLEIL



Philippe Leclerc, 2006, France, 1h17, vf, dès 7 ans

Akhesa, fille du pharaon Akhenaton, décide de partir à la recherche de sa mère, Nefertiti, exilée sur une île. Des rives du Nil au désert brûlant, des aventures extraordinaires au ton résolument moderne !

Vendredi 2 nov. à 16h30
VITUS



Fredi M. Murer, 2006, Suisse, 2h02, vf, dès 7 ans

Des parents veulent faire de leur enfant un pianiste virtuose. Mais Vitus préfère partager avec son grand-père la passion de l'aviation. Une fable sensible et drôle. Prix du Meilleur film suisse 2007.

Bientôt à l'écran de

CinéPrim's : Jour de Fête, Piccolo Saxo & Cie, La Nuit au musée ...

Ciné-Hebdo : Le Scaphandre et le papillon, Irina Palm

Ciné-Mondes : films du festival Filmar: El Custodio, Le Labyrinthe de Pan, La Courte Vie de José Antonio Gutierrez, La Maison de sable ...

Ciné-JV : Mañana, ...

33ème saison de l'Association pour Ecole et Quartier à Versoix !

Quelques photos de notre soirée d'inscriptions du nous avons enregistré, à ce jour, plus de 1'700



5 septembre écoulé ... un nouveau succès, puisque inscriptions !



Cependant, il n'est pas encore trop tard pour vous inscrire ! Il nous reste des places disponibles dans tous nos secteurs :

En langues, différents niveaux disposent encore de places en français, anglais, italien, espagnol, chinois et russe. Le secteur détente & sport vous accueillera dans des cours de walking, gym adultes et sophrologie débutant. Dans le secteur jeunesse, nous avons encore des possibilités dans les cours suivants: poterie, atelier des arts du cirque, anglais (de 4 à 6 ans), Hip-Hop et Modern'Jazz, peinture sur porcelaine, scrapbooking. En atelier, les cours de cartonnage, mosaïque, peinture sur soie, expression picturale, restauration de sièges et vitrail disposent encore de quelques places ... Enfin, en culture générale, le cours de percussion «Drum-circle» vous attend afin de compléter son cercle de participants !

Prendre contact avec le secrétariat pour plus de détails !

Stages des mois d'octobre et novembre

- **Stages durant les vacances scolaires genevoises d'octobre**

Stage d'initiation à la vidéo numérique (pour des jeunes motivés, de 13 à 18 ans) du lundi 22 au samedi 27 octobre, 9h00 à 16h00, 6 journées, Fr. 350.-

Stage de dessin toutes techniques (10 à 15 ans) du lundi 22 au vendredi 26 octobre, 16h30 à 18h30, 5 cours, Fr. 160.-

- **Ateliers:**

Etain repoussé, dès 12 ans et adultes, samedi 13 octobre, 9h00 à 16h00, 1 cours, Fr. 90.-

- **Jeunesse**

Sophrologie pour enfants et adolescents, 10 jeudis dès le 1er novembre, 17h15-18h15 (7 à 10 ans), 18h15-19h15 (11 à 16 ans), Fr. 150.-

- **Détente et sports**

Week-end de danse Salsa Lady-Styling, dès 12 ans et adultes, le samedi 10 et dimanche 11 novembre (14h00 à 16h30), Fr. 90.-

- **Informatique**

PC : Cours d'introduction (donné en anglais), vendredi 2 novembre au 25 janvier 2008, 19h30 – 21h30, 10 cours, Fr. 285.-

PC-Mac : **Powerpoint**, lundi 5 novembre au 3 décembre, 19h30 – 21h30, 5 cours, Fr. 210.-

Mac-PC : **Illustrator CS**, pour débutant, jeudi 15 novembre au 13 décembre, 19h30 – 21h30, 5 cours, Fr. 210.-

Mac-PC : **In Design CS**, pour débutant, mardi 13 novembre au 18 décembre, 19h30 – 21h30, 5 cours, Fr. 210.-

Mac : **Imovie**, montez votre film avec l'aide d'un spécialiste et découvrez le logiciel de montage le plus simple, vendredi 2 et 9 novembre (19h-21h) et samedi 17 (9h-12h), 180 frs

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble de nos cours 2007-2008 :

www.aeqv.ch

Le secrétariat sera fermé du 20 au 28 octobre. Bonnes vacances à tous !

LES POILS... UN VIEUX SOUVENIR

Grâce à l'épilation par lumière pulsée, dites définitivement au revoir à votre pilosité.

-20% par séance en octobre et novembre

Institut Scarlett
12, rue du Village 1295 Mies

Tél: 022 779 05 95



Vos Pharmacies à Versoix

Montfleury	Versoix	Colombières
022 755 55 49	022 755 10 00	022 755 12 87

Ouvert le dimanche
de 9h30 à 12h30

Livraisons à domicile rapides et gratuites



Boucherie-Charcuterie GERBER SA

VIANDE
DE BISON
SUISSE

Vous propose ses viandes du pays de première qualité, rigoureusement sélectionnées.

Et maintenant CHEVAL



Livraison à domicile
Tél: 022 755 10 07
1290 Versoix



Nouvelle réglementation pour la révision des comptes des associations.

Depuis le 1er septembre 2007, la nouvelle loi fédérale sur l'agrément et la surveillance des réviseurs est entrée en vigueur. Réviseur, réviseur agréé ou expert-réviseur agréé sont quelques exemples de la nouvelle terminologie consacrée.

Par ailleurs, le 1er janvier 2008, entreront en vigueur les dispositions relatives au droit comptable, intégré dans le code des obligations. Tous les comptes annuels bouclés dès le 1er janvier 2008 seront soumis à ces nouvelles dispositions.

La révision des comptes annuels des personnes morales (SA, SARL, coopérative, association et fondation) sera soumise à ces nouvelles normes qui prévoient notamment deux nouveaux types de révision : le contrôle ordinaire et le contrôle restreint.

Pour ce qui concerne l'association, la loi impose un contrôle ordinaire si deux des trois valeurs suivantes sont dépassées au cours de deux exercices successifs : un total du bilan de 10 millions de francs, un chiffre d'affaires de 20 millions de francs, un effectif de 50 emplois à plein temps en moyenne annuelle. En revanche, un contrôle restreint sera nécessaire si un membre de l'association responsable individuellement ou tenu d'effectuer des versements supplémentaires l'exige. A défaut, les statuts et l'assemblée générale peuvent organiser le contrôle librement.

S'agissant de la société anonyme, il sera possible, sous certaines conditions bien entendu, de renoncer à la nomination d'un réviseur des comptes annuels. Cette nouvelle option apparaissant avec le nouveau droit des sociétés est toutefois à manier avec intelligence.

Consultez-nous, nous sommes à votre disposition.

ACTAPlus

Rue des Moulins 10 - Case postale 366 - 1290 Versoix - T 022 950 98 80 - F 022 950 98 81
info@actaplus.ch



Tapis rouge pour nos sociétaires avec des avantages exclusifs.

En tant que sociétaire Raiffeisen, profitez d'avantages sur les frais et de taux d'intérêt préférentiels. Recevez un Passeport musées suisses gratuit et bénéficiez des offres exclusives «Expériences Suisse». Quand deviendrez-vous sociétaire? Plus d'informations sur www.raiffeisen.ch/societaires ou dans l'un des 20 points de vente Raiffeisen à Genève.

Banque Raiffeisen de la Versoix
1290 Versoix
022 950 98 60
Agences à Bonivard (Genève), Cologny, Genthod-Bellevue
www.raiffeisen.ch/versoix

Ouvrons la voie

Appelez-nous!
0800 BANQUE
0800 2 26 783

RAIFFEISEN

FETE DE L'ESCALADE DANS LES RUES DU BOURG

Préparez vos costumes et déguisements!

Les commerçants du Bourg vous invitent à participer à la fête de l'Escalade mardi 11 décembre dès 17h.



Concours de costumes et déguisements doté de superbes prix, pour adultes et enfants. Pour les petits, jeu du parcours des échelles. Musique, cortège aux flambeaux, animations, soupe et vin chaud, petite restauration et traditionnelle marmite.

Programme complet dans le prochain numéro.

Organisation: Bijouterie Kindler et Toutim Brocante
Avec la participation des commerçants du Bourg et la Ville de Versoix

Association des Amis de l'Orgue du Temple de Versoix

**Dimanche 4 novembre à 18 heures
au Temple de Versoix**

L'Association des Amis de l'Orgue du Temple de Versoix vous convie à un concert que donneront :

*Catherine FUCHS, hautbois
Jean-Luc MAGNENAT, violoncelle
Béatrice JORNOT, organiste titulaire de l'orgue de Versoix*

Programme

Bela BARTOK Six danses roumaines pour orgue :
(1881 - 1945) Allegro moderato, Allegro, Andante, Moderato, Allegro, Allegro.

G.-P. TELEMANN Sonate au trio en si mineur :
(1681 - 1767) Sicilienne, Allegro, Dolce ma non adagio, Grave, Vivace, Presto.

J.-S. BACH Suite pour violoncelle en mi bémol majeur :
(1685 - 1750) Prélude, Allemande, Sarabande, Bourrée 1, Bourrée 2.

J.-S. BACH Choral pour orgue : Choral du veilleur.

Anton VIVALDI Deux sonates pour violoncelle et orgue en fa majeur :
(1678 - 1741) Largo, Allegro, Largo, Allegro.

François DELOR Noël pour orgue :
(1941 -) Promptement, levez-vous mon voisin !

Joseph-Bodin de BOISMORTIER Sonate en trio en la mineur :
(1689 - 1755) Vivace, Largo, Allegro.

Le concert sera suivi d'un apéritif.



ROGER FIELD

<http://www.modernguitars.com/archives/003082.html>

Le problème du transport de guitare, c'est bien son encombrement. Comment insérer son instrument dans le compartiment bagages du train, ou pis, de l'avion?

La solution ? La guitare pliable.

Finies les longues housses! Le manche de la guitare se replie pour réduire la longueur de moitié. C'est tout simple mais il fallait y penser. D'après le fabricant, le dépliage de guitare ne prend que 20 secondes avant de pouvoir jouer. Les plus grands guitaristes ont profité de cette guitare pliable : Hank Marvin (The Shadows) , Keith Richards (Rolling Stones), ...

L'inventeur de la guitare électrique pliable se nomme Roger Field et fut professeur d'anglais d'Arnold Swarzhenneger, le turbulent gouverneur de l'Etat de Californie, au temps où ce dernier détenait le titre de « Mister Univers ». A Munich, dans les années 66-68, le professeur et son élève nouèrent des liens d'amitié, qu'une histoire d'amour rompit brutalement.

Cet élève musclé, le futur Terminator, avait coutume d'agacer Monsieur Field en prétendant qu'il deviendrait célèbre tandis que lui, le maître d'anglais, ne ferait jamais parler de lui dans les journaux !

Alors, pour relever ce défi, Monsieur Field raconte son histoire dans le plus grand nombre de journaux afin de prouver que lui aussi peut faire parler de lui..

À ce jour, plus de 880 journaux de pays différents, de Play-Boy au Matin bleu, des références ! ont raconté son histoire, mais, et c'est ce qui a retenu l'attention de notre rédaction, Monsieur Field a résidé quelque temps dans notre commune (fin des années 50) où son père possédait une maison au 1 chemin des Lombardes !



Et bonne chance ... Mister Field.

NOUVEAU
SOUFFLEUSE A FEUILLES
PUISSANTE et
SILENCIEUSE
à essayer
chez ...

Chalut Green  **Service sa**
Votre partenaire **espaces verts**

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22

Délicatement
audacieuse

Mon Rêve
de Balux

Grand-Rue 63 - 1296 COPPET
022 776 56 58



Rampe de la Gare 2
CH-1290 Versoix
Tél. : 022 775 66 80
bibli.versoix@worldcom.ch
www.versoix.ch

HORAIRES

Mardi		15h30-18h30
Mercredi	10h00-12h00	14h00-17h00
Jeudi		15h30-19h00
Vendredi		15h30-18h30
Samedi	10h00-12h00	



A la rencontre de l'un de nos conférenciers : Monsieur Pierre Rosniansky

Conférence à la Bibliothèque lundi 5 novembre 2007 «Poètes et mythes : leur place dans l'identité russe et la perception de la Suisse.» En lien avec le livre «L'esprit de la forêt».

Monsieur Pierre Rosniansky est professeur de langue et civilisation russe, ainsi que de français. Certains lecteurs l'auront rencontré dans le cadre «d'École et Quartier», à Versoix. Ses domaines de recherche sont rattachés à la culture russe et européenne tant du point de vue des questions historiques que philosophiques. Parlant russe, bulgare et français, Pierre Rosniansky est traducteur «littéraire» : il a effectué un travail pointu (très long mûrissement pour trouver les équivalences en sonorité poétique) pour «L'esprit de la forêt», traduisant en français les textes de son père, Boris Rosniansky.

Ce recueil comporte deux parties distinctes : en premier lieu un conte dans la veine de la tradition russe et en deuxième lieu des poèmes choisis, glanés au cours de la vie peu banale du père de notre invité. Cette publication, réunissant trois générations d'une famille décimée mais résistante, est comme un devoir de mémoire et de reconnaissance.

* Les livres cités sont présents à la Bibliothèque.

Voici les propos retenus lors de l'interview accordée par Pierre Rosniansky :

Monsieur Rosniansky, pouvez-vous vous présenter en quelques mots ?

Au sens le plus concret, je suis un européen de «l'Atlantique à l'Oural», selon l'expression de De Gaulle. Nous venons de Saint-Petersbourg et ma famille est d'une vieille lignée d'officiers. Le maître-mot pour mon père était «servir»; non pas ses intérêts ou ceux d'une classe, mais son peuple. Au moment de la guerre civile, il s'est porté volontaire dans «l'Armée blanche». Exilé à Gallipoli puis dix ans en Bulgarie, il a finalement rejoint la Belgique, à l'initiative du roi Albert Ier qui n'avait pas oublié les sacrifices, en août 14 et plus tard, des centaines de milliers de jeunes russes pour sauver le front occidental, c'est à dire l'Europe. En 1944, un mois après ma naissance prématurée (j'ai bénéficié d'une des premières couveuses allemandes importées) en Bulgarie, où ma mère a rejoint les siens, le pays subit un changement violent de régime. Les nouveaux maîtres interdisent à ma mère de repartir. C'est, deux ans plus tard que, grâce à l'intervention de la Croix-Rouge, la famille est réunie à Bruxelles. Les hasards de la vie m'ont conduit ensuite en Suisse, que j'ai découverte derrière le mythe helvétique.

A la lecture des poèmes de votre père, il nous est possible de partager ses douleurs de combattant et d'exilé, comme si l'histoire se faisait «chair» en lui... En même temps, les vers «Je n'désire pas qu'les humains voient de ma douleur quoi que ce soit» font penser que cette éducation stoïque a besoin de l'art pour s'exprimer...

Mon père et ses frères ont combattu de 1916 à 1920 (guerre 14-18 et front intérieur de guerre civile). Sa jeunesse ainsi que celle de ses camarades a été sacrifiée au nom de leur idéal désintéressé. Intérieurement, la poésie l'aidait à avoir une vision du monde en contrepoint à l'horreur de la guerre et de ce que l'on pense être la seule réalité ; signifiant aussi que la beauté est plus forte que la laideur et que la justice peut vaincre. La poésie, comme appréhension de la vie, est plus forte que la prose : c'est un trait russe. L'homme russe s'inclinera toujours devant le poète. Même après le communisme, la tragédie du XXème s. et le délire consumériste actuel, on attend en quelque sorte une révélation du poète comme porteur potentiel d'un projet de société.

Votre conférence s'intitule «Poètes et mythes» ...

Je m'intéresse à la place des mythes, des légendes et du fantastique dans notre civilisation commune, européenne. Actuellement, on parle de Tolkien et Harry Potter, ce dernier penchant plutôt du côté de la magie noire et de l'obscur. Tandis que la perception d'un autre monde dans les contes russes est très différente. La vision de la mort en est un exemple. Ce monde nourrit dès l'enfance.

J'ai remarqué que bien des jeunes mères, élevées pourtant dans l'ère communiste à l'idéologie officiellement matérialiste, lorsqu'elles s'adres-

sent à leurs enfants, retrouvent le langage du conte et du merveilleux avec la même intonation dans la voix que nos grand-mères d'ancien régime ! Ce respect de l'enfance reste sacré et l'imaginaire enfantin baigne dans la poésie, le fantastique et les légendes.

Comment définir «l'âme russe» ?

Grave et grande question ! C'est une gamme de sons intérieurs et perceptions très large. Il ne s'agit pas de romantisme mais d'une sensibilité aigüe provoquant une réactivité inhabituelle en Occident. Dans les relations humaines, pour l'œil superficiel, des Russes qui se retrouvent font du bruit : tout semble excessif à des gens mesurés... Dans un article récent sur Rostropovitch, que j'ai eu la chance de rencontrer, je rapporte les propos de sa femme : «Si j'entends quelque part smok-smok smak-smak, je détecte immédiatement la présence de Slava !» Voilà le baiser «à la russe». Tout est à l'avenant.

Quels sont les liens entre Russie et Helvétie ?

La réponse doit comporter deux volets : Les Russes vus par les Suisses et vice-versa. Nous comparons deux pays disproportionnés et, malgré cela, une relation historique s'est créée. Vue par les Russes, avant et après le soviétisme, la Suisse a encore une part de mythe, une aura de pays idéal : là se sont résolues les questions politiques, là se conjugue l'absence de guerre et une nature fascinante. Le rôle de la nature est commun aux deux nations : montagnes et lacs pour les uns et fleuves et forêts pour les autres. Un exemple de société, aussi, où se rencontrent le rationnel et l'irrationnel. Sous le règne des tsars, les Suisses étaient considérés comme de remarquables pédagogues. Cela a été le cas du vaudois Pierre Gilliard auprès du tsarévitch, le fils de Nicolas II [ouvrage de Daniel Girardin sur ce sujet, présent à la bibliothèque].

Quelques mots sur l'illustration de «L'esprit de la forêt...»

Les illustrations de cet ouvrage, encre de chine et aquarelles, sont signées Georges Rosniansky, mon fils. Ses influences sont marquées par la BD belgo-française ainsi qu'un très grand illustrateur et décorateur de théâtre russe : Ivan Bilibine.

Les originaux du livre seront exposés lors de la collective versoisienne, EXPO 07, à la salle Adrien-Lachenal, du mercredi 31 octobre au dimanche 4 novembre, ainsi que le lundi 5 novembre à la Bibliothèque.

Nous savons gré à Pierre Rosniansky de s'être prêté à ce jeu de questions-réponses et nous nous réjouissons de l'entendre... Il dédicacera ses livres et prolongera ce moment en nous faisant déguster des zakouski. Qu'il en soit déjà vivement remercié !

Pour la Bibliothèque
Anne-Marie Cominetti

COIN DES NOUVEAUTÉS

AUTOBIOGRAPHIES. BIOGRAPHIES. TMOIGNAGES

HONE ARTHUR HONEGGER OU L'INQUIÉTUDE DE L'ESPÉRANCE / JACQUES TCHAMKERTEN (37574)

TWAI AUTOBIOGRAPHIE / MARK TWAIN; PRÉF. DE STEPHEN VIZINCZEY (37787)

CLAU CAMILLE ET PAUL : LA PASSION CLAUDEL / DOMINIQUE BONA (37607)

PONC DOMINIQUE PONCET OU LA NOBLESSE DE DÉFENDRE / CORINNE JAQUET (37484)

ZGRA ECLATS DE VIE / YVETTE Z'GRAGEN ; AVANT-PROPOS DE FRANÇOISE FORNEROD (37720)

THUR LA FILLE AU BALCON : RÉCIT D'UNE ENFANCE BOURGEOISE / ANNE-LISE THURLER (37859)
ROMANS ADULTES

ROMANS ADULTES

Crichton, Michael

ETAT D'URGENCE : ROMAN (37741)

Deforges, Régine

LA BICYCLETTE BLEUE [9] : ET QUAND VIENDRA LA FIN DU VOYAGE 1964-1967 : ROMAN (37750)

Gaudé, Laurent

DANS LA NUIT MOZAMBIQUE ET AUTRES RÉCITS (37799)

Grobéty, Anne-Lise

LA CORDE DE MI : ROMAN (37740)

Harrison, Jim

RETOUR EN TERRE (37802)

Jean, Bernard

LE FILS DU LENDEMAIN (37846)

Kauffmann, Jean-Paul

LA MAISON DU RETOUR (37878)

Mac Neil, David

ANGIE OU LES DOUZE MESURES D'UN BLUES (37879)

Petterson, Per

PAS FACILE DE VOLER DES CHEVAUX (37858)

Shalev, Zeruya

THÈRA (37862)

COIN DES ADOLESCENTS : Lus et recommandés par les bibliothécaires

Ruata-Arn, Marie-Christophe

QUI A VOLE LA MARIONNETTE ? (37797)

Bathelot, Ilan (Science-fiction)

C'EST L'INUIT QUI GARDERA LE SOUVENIR DU BLANC (37729)

Gratias, Claire (Musique et violence)

UNE SONATE POUR RUDY / CLAIRE GRATIAS (37788)

SÉLECTION POUR LE PRIX TSR/ADO 2006-2007 (ÉMISSION «SANG D'ENCRE» AU COLLÈGE DES COLOMBIÈRES, PRINTEMPS 2007). - PRIX SÉSAME 2007



A L'ESPACE PATRIMOINE

Depuis le quinzième siècle on utilise des bouteilles en verre pour stocker et pour transporter les liquides comme vin, bière, médecines ou parfum. Pour fermer ces bouteilles on se servait d'un bouchon en bois entouré d'un chiffon. Au dix-septième siècle on commençait en Espagne et au Portugal d'utiliser des bouchons en liège. On enlevait ces bouchons, toujours coniques, avec un instrument nommé foret à déboucher ou foret à bouteille ou aussi gibelet ou percette. On utilisait ces aiguilles comme levier, qui étaient introduites latéralement dans le bouchon.

Pour en savoir plus sur le tire-bouchon, ne manquez pas l'exposition qui lui est consacrée à l'Espace Patrimoine, jusqu'au 14 octobre.

Mer-jeu 18h à 20h – Sam-dim. De 10h à 12h



Lors du vernissage, M. Jean-Pierre Hirt présente sa collection de tire-bouchons à M. Patrick Malek-Asghar, maire.

Et de 100 !

Ce fut aussi l'occasion de féliciter M. Jean-François Sauter, centième membre de Patrimoine Versoisien. Un cadeau offert par le comité a été remis à ce nouvel adhérent qui atteste de l'intérêt porté par les Versoisien à l'action de l'association.

Georges SAVARY

CONFERENCE

Mercredi 17 octobre à 19h30
Maison du Charron, Rue des Moulins 6

De la Révolution à l'Annexion à la France,
Genève dans la tourmente révolutionnaire
1766-1798

Conférence illustrée donnée par
M. Gérard Miège.
Auteur de LA SUISSE DES BONA-PARTE -Ed. Cabédita

Entrée libre-Places limitées



La Société Zoologique de Genève organise le 2e mardi du mois, à 20h au Muséum d'Histoire Naturelle de Malagnou une conférence, ainsi qu'une excursion le week end. La cotisation ? 30.- par an. L'objectif ? subventionnez des projets en faveur de la faune sauvage. Au programme 2007 ? Bison d'Europe, Loup, Léopard, Migrations... Notre société vous intéresse ? www.zool-ge.ch

Mardi 9 octobre à 20h
Paysages et réserves naturelles à Genève
G. Mulhauser



EN SPECTACLES AUX CAVES

vendredi

05

et samedi

06

octobre 2007

Portes dès 19h30
Prix Chf 15.-/20.-
Réservations au
078 689 92 90

Les Caves, 6 route de Sauvigny, 20h30

Ensemble vocal féminin
VOIXPLURIELLES

Pour ces "drôles de femmes" au nombre de 17, ce sera leur grande première... De Fauré à Goldman, de Sister Act aux Beatles en passant par des chants coquins du XIXe et des mélodies lascives du XXe, l'éventail de leur répertoire permettra de vous présenter les multiples facettes d'un groupe versoisien.

Buvette et petite restauration sur place

dimanche

07

octobre 2007

Chf 15.-/20.-
Portes à 17h00

Les Caves, 6 routes de Sauvigny, 17h30

Musique classique
DUO HARPE & GUITARE

Duo Julia Sallaberry (harpe) et Frédéric Leclercq (guitare) avec des oeuvres de Beethoven, Moreno-Torroba, Granados, Tournier, Hovhassness, Bach, Battista Pescetti, Dyens Maldonado et Piazzolla

jeudi

11

octobre 2007

Entrée libre

Les Caves, 6 routes de Sauvigny, 20h30

Improvisation musicale
JAM SESSION

Exercez vos talents de musiciens chaque 2ème jeudi du mois (nouveau !) sur la scène des Caves en profitant librement de la présence de musiciens confirmés. Instruments à disposition, mais les vôtres sont les bienvenus.

vendredi

12

octobre 2007

Chf 20.-
portes et caisses
dès 20h30

+ d'infos sur
www.claudia.urio.com

Les Caves, 6 routes de Sauvigny, 21h00

Chanson française
CLAUDIA URIO

Claudia Urrio, rêveuse passionnée, revendique une dualité nord-sud et ses influences éclectiques. Les genres musicaux et les mots sont des matières qu'elle mélange comme des couleurs. Ses chansons aux textes prenants et bien coulés sont habillées par les possibilités sonores de la guitare, la basse et la batterie, donnant une ambiance musicale parfois douce, parfois rugueuse, ouvrant l'imaginaire.

samedis

13

20

27

octobre 2007

Les Caves, 6 routes de Sauvigny, dès 21h00

Improvisation musicale
OPEN PLATINES

Exercez vos talents de DJ. Amenez vos disques et vos cellules et rendez-vous aux Caves pour mixer. Présence d'un DJ confirmé, inscriptions sur place.

Entrée libre, bar ouvert dès 20h00.

23

24

octobre 2007

Les Caves, 6 routes de Sauvigny, dès 20h00

Football
CHAMPIONS LEAGUE

Affichez vos couleurs. Venez suivre en direct aux Caves les matches de Champions league du jour. Match à déterminer en fonction de l'affiche.

Entrée libre. Bar ouvert dès 20h00.
Ambiance garantie !

06

07

novembre 2007

Les Caves, 6 routes de Sauvigny, dès 20h00

Football
CHAMPIONS LEAGUE

Affichez vos couleurs. Venez suivre en direct aux Caves les matches de Champions league du jour. Match à déterminer en fonction de l'affiche.

Entrée libre. Bar ouvert dès 20h00.
Ambiance garantie !

24 Quelques clins d'oeil



Des lecteurs s'interrogent à propos de l'urbanisme versoisien.

Chavanne-des-Bois

Quel bonheur ! Alors que les anciens travaux destinés à « améliorer » la circulation dans le village ne sont pas terminés, de nouvelles tranchées sont apparues. Belle coordination !

PL

Pont-Céard

Des travaux de rénovation vont être entrepris afin d'améliorer le chemin de Pont-Céard. Aux divers travaux annoncés : nouveau passage piétonnier, nouveau revêtement, abris pour les vélos et les usagers du bus, ... J'ose espérer, qu'il est prévu la réalisation d'une piste cyclable protégée (haie ou chicanes), utilisable non seulement dans le sens de la montée, mais également dans celui de la descente.

HD

Entrée de Versoix

De passage dans la région genevoise, j'ai décidé d'entreprendre le tour de votre beau lac. Venant de Genève, j'ai été très surpris par le manque d'accueil agréable à l'entrée du village : pas de fleurs, pas de beau panneau accueillant vantant votre village, mais un horrible bloc cubique en face de votre magnifique mairie (que l'on ne voit que si l'on prend la peine de jeter un coup d'oeil dans le rétro.), ce qui est dangereux en ce point-là. Dommage, ce bâtiment tout neuf n'embelli pas votre village et mériterait plus d'attention et une meilleure présentation.

De Moucron

Protection des piétons et des enfants

Quand la commune de Versoix va-t-elle se décider à déclarer l'ensemble de la commune «zone 30 km/h», à l'exception des grands axes routiers (50 km/h). Pourquoi ne pas généraliser ce qui se crée à l'avenue Dégailler ?

ST

Pregny-Chambésy : Vente-échange

«La vente échange d'hiver de Pregny-Chambésy aura lieu le mercredi 10 octobre prochain à la salle communale.

Venez déposer vos affaires le mardi 9 octobre de 18h00 à 20h00 dans la même salle; cette vente concerne uniquement les articles d'hiver (vêtements d'enfants limités au nombre de 50 par personne, dont 20 pour la layette).

Une taxe d'inscription de 5.- vous sera demandée et 10% de la vente seront perçus pour être intégralement reversés à la colonie «La Ruche».

La vente ouvrira ses portes le **mercredi 10 octobre de 13h00 à 16h00.**

Après vos achats, vous pourrez déguster nos gâteaux «maison» et vous désaltérer à la buvette.

De 18h00 à 18h30, venez retirer la somme qui vous revient ainsi que vos articles invendus; après 18h30 tout article non retiré sera envoyé à une oeuvre de bienfaisance et l'argent versé à la colonie «La Ruche».

ST Nous vous attendons nombreux et nombreuses !»

Nous offrons ces quelques fleurs aux résidents de la commune de Versoix qui nous ont quittés pour un monde meilleur :



Monsieur René Victor COURTOIS (1917) Décédé le 8 septembre 2007
Monsieur Charles CRAISSATI (1920) Décédé le 17 août 2007
Monsieur Marcellin Candide MAURY (1915) Décédé le 1er septembre 2007
Madame Hélène MEIER née FANCOUD (1909) Décédée le 20 septembre 2007
Monsieur Jacques URNER (1958) Décédé le 6 août 2007

Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante :

Mais, qui est-ce ?

C'est vrai qu'il faut fréquenter les terrains de football pour l'apercevoir !

Si vous pensez savoir qui est ce « personnage » notez votre réponse sur une simple carte postale que vous adressez à :

**Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix**

Avant le 15 octobre 2007

WHO'S WHO' ?



_____ Coupon - réponse _____

Ma réponse:

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

Vous pouvez également donner le coupon-réponse au magasin de tabac, 97b rte de Suisse, 1290 Versoix.

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.